

GLOSSAIRE/GLOSSAR

Menuiserie Schreinerei

Français – allemand Französisch – Deutsch
Allemand – français Deutsch – Französisch



Office franco-allemand pour la Jeunesse
51, rue de l'Amiral-Mouchez · 75013 Paris
☎ 01.40.78.18.18 · Télécopie: 01.40.78.18.88
www.ofaj.org

Deutsch-Französisches Jugendwerk
Molkenmarkt 1 · 10179 Berlin
☎ 030/288 757-0 · Telefax 030/288 757-88
www.dfjw.org



Office franco-allemand pour la Jeunesse
Deutsch-Französisches Jugendwerk

Menuiserie Schreinerei

Rédaction / Redaktion

François Crépin
Petra Timpe

en liaison avec / in Verbindung mit
Association Ouvrière des Compagnons du Devoir
et du Tour de France, Cologne / Köln

Office franco-allemand pour la Jeunesse
Deutsch-Französisches Jugendwerk

Préface

Les dictionnaires spécialisés, résultats de recherches scientifiques exhaustives, sont par là-même des outils indispensables au traducteur et à l'interprète qui, eux, connaissent toutes les règles morphologiques et syntaxiques de la langue d'arrivée et extraient de ces ouvrages de référence uniquement les dénominations et descriptions exactes d'objets ou d'actions. Or, ces dictionnaires s'avèrent souvent inutilisables dans les situations concrètes de communication vécues par des personnes de culture et de langue différentes. C'est la raison pour laquelle nous avons conçu les „Glossaires pour les échanges franco allemands“ à partir d'observations et d'expériences faites dans des rencontres franco-allemandes.

Il est apparu, en effet, qu'il y a peu de participants aux échanges qui disposent en langue étrangère de connaissances suffisantes pour pouvoir communiquer de manière satisfaisante en ayant recours à un vocabulaire purement descriptif tel que celui fourni, par exemple, par les „Dictionnaires en images“. Ces participants ont moins besoin d'une longue liste de termes spécialisés que de quelques techniques de base pour poser des questions et s'enquérir des précisions nécessaires dans une situation donnée. L'enseignement et l'apprentissage de ces techniques fondamentales sont au centre de la préparation linguistique des participants aux échanges et de l'„animation linguistique“ qui aide à résoudre les difficultés de communication pendant la rencontre. Les glossaires sont conçus pour compléter cet entraînement par l'introduction du vocabulaire spécialisé.

Dans cette collection de glossaires, nous avons limité à 350-400 mots (entrées principales) le vocabulaire spécialisé concernant des professions, des sports, des activités de loisirs, etc.; nous y avons fait figurer les verbes et autres catégories de mots indispensables à l'emploi correct des substantifs. Au vocabulaire de base s'ajoute un nombre sensiblement égal d'entrées secondaires, c'est-à-dire de dérivés, de mots composés, d'exemples contextualisés.

L'utilisation efficace des glossaires comme supports linguistiques présuppose une certaine connaissance de la langue acquise au

cours d'un travail régulier d'une à deux années à l'école ou dans le cadre de la formation permanente des adultes: elle exige, en d'autres termes, la maîtrise d'un corpus fondamental de verbes, de substantifs, d'adjectifs d'un usage très fréquent dans la langue quotidienne ainsi que des notions de base en morphologie et en syntaxe. Cependant, nous avons mentionné les phénomènes de langage qui présentent des difficultés particulières (pluriels et participes passés irréguliers, verbes pronominaux ayant un sens différent dans les deux langues, prépositions liées à l'emploi de certains verbes, particularités du féminin de l'adjectif français, etc.). Par contre, dans tous les cas où il existe une terminologie internationale imposée dans plusieurs langues (par exemple pour les désignations des couleurs en philatélie), nous n'avons pas jugé utile d'en faire mention dans ces glossaires car elle est en principe connue des utilisateurs.

Les auteurs et les responsables de la collection remercient les nombreuses personnes, associations, fédérations, chambres professionnelles, etc. qui ont par leurs conseils contribué à l'élaboration des glossaires. Les praticiens des échanges franco-allemands — les participants des rencontres comme les animateurs et les dirigeants — sont invités à faire part de leurs observations et à apporter les compléments nécessaires, afin que cette collection de glossaires atteigne les objectifs qu'elle s'est fixés en devenant l'instrument d'une meilleure compréhension entre Français et Allemands.

Vorwort

Die Fachwörterbücher, die für zahlreiche Tätigkeitsbereiche und Wissensgebiete existieren, sind aufgrund ihres Umfangs und der zumeist angestrebten, wissenschaftlich begründeten Vollständigkeit zweifellos unersetzliche Hilfsmittel für den professionellen Übersetzer und Dolmetscher; er beherrscht alle morphologischen und syntaktischen Regeln der Fremdsprache und entnimmt den Nachschlagewerken nur präzisierende Bezeichnungen und Beschreibungen von Gegenständen oder Vorgängen. Für die Benutzung in konkreten Erlebnis- und Kommunikationssituationen zwischen Angehörigen verschiedener Kulturen und Sprachen erweisen sie sich jedoch häufig als ungeeignet. Die „Glossare für den deutsch-französischen Austausch“ gehen daher von Beobachtungen und Erfahrungen aus, die die Praxis der deutsch-französischen Begegnung täglich bestätigt.

Wie sich gezeigt hat, verfügen nur wenige Austauschteilnehmer über soweit gesicherte Fremdsprachenkenntnisse, daß sie sich bereits mit Hilfe eines reinen Bezeichnungsvokabulars, wie es z. B. „Bilderwörterbücher“ bereitstellen, hinreichend verständigen könnten. Viel wichtiger als ein weit differenziertes Fachvokabular ist für sie die Beherrschung einiger grundlegender Techniken des „Nachfragens“, um im gegebenen situativen Kontext eine Präzisierung erbitten zu können. Bei der sprachlichen Vorbereitung von Austauschteilnehmern oder bei der Aufarbeitung von Kommunikationsschwierigkeiten während einer Begegnung („animation linguistique“) muß daher auf die Vermittlung und Einübung solcher Fragetechniken besonderer Wert gelegt werden. Die Glossare sind so konzipiert, daß diese Vorbereitung unter Einbeziehung des jeweiligen Fachwortschatzes erfolgen kann.

Für alle in dieser Glossarreihe behandelten Berufe, Sportarten, Freizeitbeschäftigungen u. a. wurde daher der Fachwortschatz im engeren Sinn auf 350-400 Wörter (Haupteinträge) begrenzt; mit aufgenommen wurden Verben und andere Wortarten, die eine situationsadäquate Verwendung von Substantiven überhaupt erst ermöglichen. Das Grundvokabular wurde jeweils durch eine etwa

gleiche Anzahl von Nebeneinträgen — Ableitungen, Zusammenstellungen, Beispiele für die Kontextualisierung usw. — ergänzt.

Die optimale Benutzung der Glossare als Vokabelhilfen setzt sprachliche Vorkenntnisse voraus, die bei einer regelmäßigen Beschäftigung mit der Fremdsprache in der Schule oder Erwachsenenbildung innerhalb von 1-2 Jahren erworben werden können: die Kenntnis eines Grundbestandes hochfrequenter Verben, Substantive, Adjektive der Alltagssprache sowie der Grundbegriffe der Morphologie und Syntax. Erscheinungen, die erfahrungsgemäß besondere Schwierigkeiten bereiten (Unregelmäßigkeiten der Bildung des Plurals und des Partizip Perfekts, reflexive Verbformen mit unterschiedlicher Bedeutung in beiden Sprachen, Verben mit präpositionalem Objekt, Besonderheiten der femininen Form des französischen Adjektivs, usw.) sind jeweils angeführt. In allen Fällen, wo in verschiedenen Sprachen eine international verbindliche Terminologie existiert (z. B. Farbbezeichnungen in der Philatelie), deren Kenntnis beim Benutzer eines Glossars vorausgesetzt werden kann, wurde dagegen auf die Eintragung der entsprechenden Einzelwörter verzichtet.

Autoren und Herausgeber danken den zahlreichen Einzelpersonen, Vereinen, Verbänden, Kammern u. dgl., die bei der Erarbeitung der Glossare beratend mitgewirkt haben. Die Praktiker des deutsch-französischen Austauschs — Begegnungsteilnehmer wie Verantwortliche — sind aufgefordert, mit Hinweisen und Ergänzungen dazu beizutragen, daß die Reihe ihren Zweck als Mittel zur besseren Verständigung zwischen Franzosen und Deutschen erfüllt.

Glossaires pour les échanges franco-allemands Glossare für den deutsch-französischen Austausch

Sous la direction de / unter der Leitung von:
Fritz Kerndter

Rédaction lexicographique / Lexikographische Endredaktion:
Petra Timpe

Coordination des manuscrits / Koordinierung der Manuskripte:
Annie Viale

en liaison avec de nombreuses associations de jeunesse et d'éducation populaire, chambres professionnelles, fédérations et associations sportives, etc. en France et en Allemagne.

in Verbindung mit zahlreichen Verbänden der Jugend- und Erwachsenenbildung, Kammern, Fachverbänden, Sportvereinen u. a., in Deutschland und Frankreich.

Série Métiers et Secteurs d'activités Reihe Berufe und Erwerbszweige

Déjà parus / Bereits erschienen:

Coiffure / Friseurberuf

Tapisserie-décoration et tapisserie d'ameublement /
Raumausstattung und Polsterei

Mécanicien d'entretien — Mécanicien-outilleur /
Betriebsschlosser — Werkzeugmacher

Cuisine / Küche

Série Activités sportives / Reihe Sportarten

Série Activités de loisirs / Reihe Freizeitbeschäftigungen

Série Enseignement et formation /

Reihe Erziehungs- und Bildungswesen

Série Agriculture / Reihe Landwirtschaft

Listes des titres disponibles à l'OFAJ /

Listen der erhältlichen Titel beim DFJW

Menuiserie / Schreinerei

Français / Allemand
Französisch / Deutsch

A

| | |
|--|--|
| abattant <i>m</i> | Klappe <i>f</i> |
| abrasif <i>m</i> | Schleifmittel <i>n</i> |
| acacia <i>m</i> | Akazie <i>f</i> |
| acajou <i>m</i> <i>cf</i> bois rouge exotique | Mahagoni <i>n</i> |
| accessoire <i>m</i> de machine | Maschinenzubehör <i>n</i> |
| être accroché à <i>cf</i> suspendre | hängen an |
| affiloir <i>m</i> | Ziehklingenstahl <i>m</i> |
| affleureuse <i>f</i> | Kantenfräse <i>f</i> |
| affûter | schärfen, schleifen |
| affûteuse <i>f</i> | Bandfeilmaschine <i>f</i> |
| agencer | einrichten |
| agencement <i>m</i> | Einrichtung <i>f</i> |
| agencement intérieur | Inneneinrichtung |
| agrafer | heften |
| agrafe <i>f</i> | Heftklammer <i>f</i> |
| aimant <i>m</i> | Magnet <i>m</i> |
| ajuster | einpassen |
| aluminium <i>m</i> | Aluminium <i>n</i> |
| angle <i>m</i> | Winkel <i>m</i> , Ecke <i>f</i> |
| angle aigu | spitzer Winkel |
| angle droit | rechter Winkel |
| angle obtus | stumpfer Winkel |
| angle d'attaque | Brustwinkel |
| appareil <i>m</i> | Apparat <i>m</i> |
| apprenti <i>m</i> , apprentie <i>f</i> | Lehrling <i>m</i> , Lehrmädchen <i>n</i> , Auszubildende <i>m/f</i> |

10

A

| | |
|---|--------------------------------|
| bague <i>f</i> de toupie | Zwischenring <i>m</i> |
| baguette <i>f</i> | Leiste <i>f</i> |
| recouvrir par une baguette | mit einer Leiste abdecken |
| baguette de fourrure | Blindleiste |
| bahut <i>m</i> | Kassettenschrank <i>m</i> |
| balai <i>m</i> | Besen <i>m</i> |
| balancement <i>m</i> d'escalier | Stufenverziehung <i>f</i> |
| balustre <i>m</i> | Geländerstab <i>m</i> |
| banc <i>m</i> | Bank <i>f</i> |
| banquette <i>f</i> d'angle | Eckbank |
| barbette <i>f</i> | Nutzapfen <i>m</i> |
| bas ,-se | niedrig |
| en bas | unten |
| basculant <i>m</i> | Schwingflügel Fenster <i>n</i> |
| bâti <i>m</i> | Gestell <i>n</i> |
| bédane <i>m</i> | Stermeißen <i>n</i> |
| bété <i>m</i> | Mansonia |
| biais | schräg |
| bibliothèque <i>f</i> | Bücherschrank <i>m</i> |
| bois <i>m</i> | Holz <i>n</i> |
| bois de coeur | Kernholz |
| bois dur | Hartholz |
| bois nature | Naturholz |
| bois rouge exotique <i>cf</i> acajou | Mahagoni <i>n</i> |
| bois tendre | Weichholz |

12

A

| | |
|--|---------------------------|
| araser | absetzen |
| arasement <i>m</i> biais | schräger Stoß <i>m</i> |
| arasement droit | gerader Stoß |
| arbre <i>m</i> | Baum <i>m</i> |
| arbre de toupie | Fräsdorn <i>m</i> |
| armoire <i>f</i> | Schrank <i>m</i> |
| armoire de toilette | Toilettenschrank |
| armoire suspendue | Hängeschrank |
| arrache-clous <i>m</i> | Nagelklaue <i>f</i> |
| arrondir | abrunden, runden |
| arrondi | rund |
| aspirer | absaugen |
| aspiration <i>f</i> | Absauganlage <i>f</i> |
| assembler | verbinden |
| assemblage <i>m</i> | Verbindung <i>f</i> |
| atelier <i>m</i> | Werkstatt <i>f</i> |
| atelier de menuisier | Schreinerwerkstatt |
| aulne <i>m</i> | Erle <i>f</i> |
| avoyer | schränken [<i>Säge</i>] |
| avoyeuse <i>f</i> | Schränkmachine <i>f</i> |

11

B

| | |
|--|------------------------|
| boîte <i>f</i> <i>cf</i> caisse | Kiste <i>f</i> |
| boîte à coupe | Gehrungslade <i>f</i> |
| border <i>cf</i> encadrer | umranden, einrahmen |
| bordure <i>f</i> | Umrandung <i>f</i> |
| bouche-pores <i>m</i> | Spachtelmasse <i>f</i> |
| bouleau <i>m</i> | Birke <i>f</i> |
| bouton <i>m</i> de porte | Türgriff <i>m</i> |
| bouvet <i>m</i> | Profilhobel <i>m</i> |
| bouveteuse <i>f</i> | Spundmaschine <i>f</i> |
| brillance <i>f</i> | Glanz <i>m</i> |
| brillant | glänzend |
| brosse <i>f</i> | Bürste <i>f</i> |
| brosse métallique | Stahlbürste |
| brosse à polir | Polierbürste |
| bruit <i>m</i> | Lärm <i>m</i> |
| bruyant | laut |
| buffet <i>m</i> | Anrichte <i>f</i> |
| buis <i>m</i> | Buchsbaum <i>m</i> |
| bureau <i>m</i> | Schreibtisch <i>m</i> |
| burin <i>m</i> plat | Meißel <i>m</i> |
| butée <i>f</i> | Stoppklotz <i>m</i> |

13

C

| | |
|--|---|
| cabine f à peinture | Farbspritzkabine <i>f</i> |
| cadre m | Rahmen <i>m</i> |
| cadreuse f | Montagepresse <i>f</i> |
| cage f d'escalier | Treppenhaus <i>n</i> |
| caisse f cf boîte | Kiste <i>f</i> , Kasten <i>m</i> |
| caisse à outils | Werkzeugkasten |
| caler | keilen |
| cale f en bois | Holzklötz <i>m</i> |
| cale à poncer | Schleifklötz |
| cale à poncer [pour ponceuse à bande] | Schleifschuh <i>m</i> |
| cannelure f | Kannelüre <i>f</i> |
| carreau m | Fensterscheibe <i>f</i> |
| carré | viereckig |
| cèdre f | Zeder <i>f</i> |
| ceinture f de meuble | Zarge <i>f</i> |
| chaîne f de mortaiseuse | Fräskette <i>f</i> |
| chaise f | Stuhl <i>m</i> |
| chambranle m | Türbekleidung <i>f</i> , Zierbekleidung |
| chambre f | Zimmer <i>n</i> |
| chambre à vernir | Lackkammer <i>f</i> |
| champlat m | Abdeckleiste <i>f</i> |
| chanfrein m | große Fase <i>f</i> |
| chant m | Kante <i>f</i> |
| encolleuse f de chants | Kantenverleimmaschine <i>f</i> |

14

C

| | |
|--|-----------------------------------|
| cloison m cf paroi de séparation | Trennwand <i>f</i> |
| cloisonner | eine Trennwand ziehen |
| clouer | nageln |
| clou m cf pointe | Nagel <i>m</i> |
| enfoncer un clou dans une planche | einen Nagel in ein Brett schlagen |
| coin¹ m | Ecke <i>f</i> |
| coin² [instrument] | Keil <i>m</i> |
| coin en bois | Holzkeil |
| coller | kleben |
| colle f | Leim <i>m</i> |
| colle à froid | Kaltleim |
| colle de résine | Harzleim |
| colle en poudre | Pulverleim |
| collet m de marche | Schmalstufe <i>f</i> |
| colorant m | Färbemittel <i>n</i> |
| commode f | Kommode <i>f</i> |
| compagnon m cf ouvrier qualifié | Geselle <i>m</i> |
| compas m | Zirkel <i>m</i> |
| compas à verge | Zirkelleiste <i>f</i> |
| compresseur m | Kompressor <i>m</i> |
| concave | konkav, hohlgewölbt |
| conifère m | Nadelbaum <i>m</i> |
| console f | Konsole <i>f</i> |
| contre-fer m de rabot | Hobelklappe <i>f</i> |
| contre-marche f | Setzstufe <i>f</i> |
| contre-plaqué m | Sperrholz <i>n</i> |
| contre-profil m | Konterprofil <i>n</i> |

16

C

| | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| charnière f | Scharnier <i>n</i> |
| entailler une charnière | ein Scharnier einlassen |
| charnière à piano | Klavierband <i>n</i> |
| charnière invisible | Topfband |
| chassis m pivotant | Drehflügel Fenster <i>n</i> |
| châtaignier m | Edelkastanie <i>f</i> |
| cheviller | dübeln |
| cheville f | Dübel <i>m</i> |
| cheville bois | Holzdübel |
| cheville métallique | Sternnagel <i>m</i> |
| cheville plastique | Spreizdübel |
| chêne m | Eiche <i>f</i> |
| chute f | Abfall <i>m</i> |
| chute de bois | Holzabfall |
| ciment m | Zement <i>m</i> |
| cintrer | biegen |
| cintrage m | Biegen <i>n</i> |
| cirer | wachsen |
| cire f | Wachs <i>m</i> |
| ciseau m à bois | Stecheisen <i>n</i> |
| citronnier m | Zitronenbaum <i>m</i> |
| clair | hell |
| clef f ou clé | Schlüssel <i>m</i> |
| clé plate | Maulschlüssel <i>m</i> |
| clé à cliquet | Knarre <i>f</i> |
| clé à oeil | Ringschlüssel |
| clé à six pans | Imbusschlüssel |
| entrée f de clé | Schlüsselschild <i>n</i> |

15

C

| | |
|---------------------------------|--------------------------|
| convexe | konvex |
| copeau m | Span <i>m</i> , Holzspan |
| aspirer les copeaux | die Späne absaugen |
| corbeau m | Kragstein <i>m</i> |
| corde f cf ficelle | Schnur <i>f</i> |
| corniche f | Kranzgesims <i>n</i> |
| couche f | Schicht <i>f</i> |
| couche de vernis | Lackschicht |
| coulisse f cf rail m | Schiene <i>f</i> |
| couper / coupé | schneiden / geschnitten |
| coupe f | Schnitt <i>m</i> |
| coupe transversale | Querschnitt |
| coupe de long | Längsschnitt |
| courant m | Strom <i>m</i> |
| courbé | gebogen |
| courroie f | Riemen <i>m</i> |
| côté m | Seite <i>f</i> |
| côté adjacent d'un angle | Schenkel <i>m</i> |
| côté plat | flache Seite |
| couteau m diviseur | Spaltkeil <i>m</i> |
| crayon m | Bleistift <i>m</i> |
| crémailière f faux-limon | Wandwange <i>f</i> |
| creux,-se | hohl |
| croix f | Kreuz <i>n</i> |

17

D

| | |
|---|------------------------------|
| débit | zuschneiden |
| débit <i>m du bois</i> | Zuschnitt <i>m</i> |
| décap | abbeizen |
| décoration <i>f</i> | Ausstattung <i>f</i> |
| décoration intérieure | Innenausstattung |
| défaut <i>m de fabrication</i> | Fabrikationsfehler <i>m</i> |
| défonceuse <i>f portative</i> | Oberfräse <i>f</i> |
| dégauchisseuse <i>f</i> | Abriethobelmaschine <i>f</i> |
| table <i>f de dégauchisseuse</i> | Abriethochstuhl <i>m</i> |
| degré <i>m</i> | Grad <i>m</i> |
| un angle de soixante degrés | ein Winkel von sechzig Grad |
| degré d'humidité | Feuchtigkeitsgrad |
| délgneuse <i>f</i> | Besäumkreissäge <i>f</i> |
| demi-rond | halbrund |
| densité <i>f</i> | Dichte <i>f</i> |
| derrière <i>m de meuble</i> | Rückwand <i>f</i> |
| derrière de tiroir | Hinterstück <i>n</i> |
| dessiner | zeichnen |
| dessin <i>m</i> | Zeichnung <i>f</i> |
| dessous <i>m de meuble</i> | Unterboden <i>m</i> |
| dessus <i>m de meuble</i> | Oberboden <i>m</i> |
| devant <i>m de tiroir</i> | Vorderstück <i>n</i> |
| diamètre <i>m</i> | Durchmesser <i>m</i> |
| difficile | schwierig |
| dimension <i>f</i> | Maß <i>n</i> [Ausmaß] |
| dimension de l'ouvrant | lichtes Blendrahmenmaß |
| dimension de passage | lichtes Durchgangsmaß |
| dimension en tableau | Flügelaußenmaß |

18

D

| | |
|---------------------------------|--|
| disqueuse <i>f</i> | Winkelschleifer <i>m</i> |
| dome <i>m de silence</i> | Möbelgleiter <i>m</i> |
| dormant <i>m</i> | Blendrahmen <i>m</i> |
| double vitrage <i>m</i> | Doppelglas <i>n</i> , Isolierverglasung <i>f</i> |
| doussié <i>m</i> | Afzela <i>n</i> |
| droit | gerade |
| à droite | rechts |
| dur | hart |
| dureté <i>f</i> | Härte <i>f</i> |

19

E

| | |
|-------------------------------------|-----------------------------|
| ébène <i>m</i> | Ebenholz <i>n</i> |
| ébéniste <i>m</i> | Möbeltischler <i>m</i> |
| ébénisterie <i>f</i> | Möbeltischlerei <i>f</i> |
| ébrasement <i>m</i> | Ausschrägung <i>f</i> |
| échappée <i>f d'escalier</i> | Durchgangshöhe <i>f</i> |
| échelle¹ <i>f</i> | Leiter <i>f</i> |
| échelle de meunier | Einfachterre <i>f</i> |
| échelle de hauteur | Steigungsrichtholz <i>n</i> |
| échelle ² [carte] | Maßstab <i>m</i> |
| à échelle réduite | in verkleinertem Maßstab |
| à l'échelle de 1/100 | im Maßstab 1:100 |
| éclairer | beleuchten |
| éclairage <i>m</i> | Beleuchtung <i>f</i> |
| écrou <i>m</i> | Mutter <i>f</i> [Schraube] |
| emmarchement <i>m</i> | Laufbreite <i>f</i> |
| émoussé | stumpf, nicht scharf |
| employeur <i>m</i> | Arbeitgeber <i>m</i> |
| encadrer <i>cf</i> border | umranden, einrahmen |
| encastrier dans | einbauen, einsetzen in |
| encastrement <i>m</i> | Einbau <i>m</i> |
| enclume <i>f</i> | Amboß <i>m</i> |
| encoller | verleimen |
| encollage <i>m</i> | Beleimung <i>f</i> |
| encolleuse <i>f</i> | Verleimmaschine <i>f</i> |
| encolleuse à placage | Furnierklebmaschine |
| encolleuse de chants | Kantenverleimmaschine |
| enduire | spachteln |

20

E

| | |
|---|----------------------------------|
| entailler | einlassen |
| entailler au ciseau | stemmen, wegstemmen |
| entraîneur <i>m pour machine</i> | Vorschub <i>m</i> |
| entrée <i>f de clé</i> | Schlüsselschild <i>n</i> |
| enture <i>f</i> | Schiftung <i>f</i> |
| enture à sifflet | schräge Schiftung |
| épais-,se <i>cf</i> gros | dick |
| épaisseur <i>f</i> | Dicke <i>f</i> , Stärke <i>f</i> |
| avoir une épaisseur de 10 cm | 10 cm dick sein |
| épicéa <i>m</i> | Fichte <i>f</i> |
| éponge <i>f</i> | Schwamm <i>m</i> |
| équerre <i>f à 90°</i> | Winkelmaß <i>n</i> |
| fausse équerre | Winkelschmiege <i>f</i> |
| équerre d'onglet | Gehrungsmaß <i>n</i> |
| érable <i>m</i> | Ahorn <i>m</i> |
| escabeau <i>m</i> | Schemel <i>m</i> |
| escalier <i>m</i> | Treppe <i>f</i> |
| escalier balancé à quartier | viertelgewendelte Treppe |
| escalier courbe | Bogentreppe |
| escalier droit à une volée | einläufig gerade Treppe |
| escalier droit à plusieurs volées | zweiläufig gerade Treppe |
| escalier rampe sur rampe | halbgewendelte Treppe |
| escalier à double révolution | Doppelbogentreppe |
| escalier à l'anglaise | aufgesattelte Treppe |
| escalier à limon central | Einholmtreppe |
| escalier à vis Saint Gilles | Spindelstiege |
| escalier en colimaçon | Wendeltreppe |
| escalier en lamellé-collé | Formverleimtreppe |
| escalier en S | s-förmige Treppe |
| escaléteur <i>m</i> | Treppenbauer <i>m</i> |

21

E

| | |
|---|--|
| établi <i>m</i> | Hobelbank <i>f</i> |
| étage <i>m</i> | Stock <i>m</i> , Geschoß <i>n</i> , Etage <i>f</i> |
| étagère ¹ <i>f</i> [<i>meuble</i>] étagère ² [<i>planche</i>] | Regal <i>n</i> Einlegeboden <i>m</i> |
| étanche | dicht |
| étau <i>m</i> serrer dans l'étau | Schraubstock <i>m</i> in den Schraubstock spannen |
| étroit | schmal |
| étuve <i>f</i> | künstlicher Trockner <i>m</i> |
| évier ¹ <i>m</i> [<i>lavabo</i>] évier ² [<i>meuble</i>] | Spülbecken <i>n</i> Spüle <i>f</i> |
| extérieur | außen |

22

F

| | |
|---|--|
| fil <i>m</i> à plomb | Lot <i>n</i> |
| fin <i>cf</i> mince | dünn |
| fini finition <i>f</i> du bois | fertig Holzoberflächenbehandlung <i>f</i> |
| flasque <i>m</i> porte-outils | Messerwelle <i>f</i> |
| flèche <i>f</i> | Stichhöhe <i>f</i> |
| fond <i>m</i> de tiroir | Schubkastenboden <i>m</i> |
| force <i>f</i> fort | Kraft <i>f</i> kräftig, stark |
| foret <i>m</i> foret au carbure de tungstène | Bohrer <i>m</i> Steinbohrer |
| fragile | empfindlich |
| fraise <i>f</i> à feullurer fraise à rainurer | Falzfräser <i>m</i> Nutfräser |
| framiré <i>m</i> | Framire <i>n</i> |
| frêne <i>m</i> | Esche <i>f</i> |

24

F

| | |
|---|--|
| façade <i>f</i> | Vorderseite <i>f</i> |
| facile | leicht, einfach |
| façonner | bearbeiten |
| faible | schwach |
| fauteuil <i>m</i> | Sessel <i>m</i> |
| faux-plafond <i>m</i> | Zwischendecke <i>f</i> |
| fendre fente <i>f</i> | spalten Spalt <i>m</i> , Riß <i>m</i> |
| fenêtre <i>f</i> encadrer la fenêtre avec des couvre-joints fenêtre pivotante | Fenster <i>n</i> das Fenster mit Deckleisten umranden Wendeflügel Fenster |
| fer <i>m</i> fer de rabot fer profilé | Eisen <i>n</i> Hobeisen Profilmesser <i>n</i> |
| fermer / fermé fermer à clé fermer hermétiquement fermeture <i>f</i> | schließen / geschlossen verschließen dicht schließen Verschluß <i>m</i> |
| ferrer de ferrure <i>f</i> <i>cf</i> quincaillerie <i>f</i> | beschlagen mit Beschlag <i>m</i> |
| feu <i>m</i> | Feuer <i>n</i> |
| feuille <i>f</i> de débit | Holzleiste <i>f</i> [<i>für Zuschnitt</i>] |
| feuilleux <i>m</i> | Laubbaum <i>m</i> |
| ficelle <i>f</i> <i>cf</i> corde | Schnur <i>f</i> |
| fiche <i>f</i> „Anuba“ fiche à entailler | Einbohrband <i>n</i> Einstemmband |

23

G

| | |
|---|---|
| gabarit <i>m</i> | Schablone <i>f</i> |
| gâche <i>f</i> | Schließblech <i>n</i> |
| gaiac <i>m</i> | Pockholz <i>n</i> |
| à gauche | links |
| gêner | stören |
| gerce <i>f</i> | Schrumpfriß <i>m</i> |
| giron <i>m</i> | Teilung <i>f</i> |
| gomme-laque <i>f</i> | Schellack <i>m</i> |
| gouge <i>f</i> | Hohleisen <i>n</i> |
| graisse <i>f</i> gras,-se | Fett <i>n</i> fettig |
| granuleux ,-se | körnig |
| grattoir <i>m</i> | Schaber <i>m</i> |
| gros ,-se <i>cf</i> épais grosneur <i>f</i> du grain | dick Körnung <i>f</i> |
| guide <i>m</i> de largeur guide de longueur guide de lame de scie à ruban guide de profondeur | Breitenanschlag <i>m</i> Längenanschlag Bandsägeblattführung <i>f</i> Tiefenanschlag |
| guillaume <i>m</i> | Simshobel <i>m</i> |

25

H

| | |
|---|--|
| haut avoir 1,50 m de haut en haut de haut en bas hauteur <i>f</i> hauteur de marche hauteur d'étage | hoch 1,50 m hoch sein oben von oben nach unten Höhe <i>f</i> Steigungshöhe Stockhöhe |
| hêtre <i>m</i> | Buche <i>f</i> |
| hexagonal hexagone <i>m</i> | sechseckig Sechskantstahl <i>m</i> |
| horizontal | horizontal, waagrecht |
| huile <i>f</i> huile de lin | Öl <i>n</i> Leinöl |
| huisserie <i>f</i> | Blockrahmen <i>m</i> |
| humide humidité <i>f</i> | feucht Feuchtigkeit <i>f</i> |

26

J

| | |
|--|--|
| jalousie <i>f</i> | Jalousie <i>f</i> |
| jet <i>m</i> d'eau jet d'eau aluminium | Wetterschenkel <i>m</i> Alu-Regenschiene <i>f</i> |
| joindre joint <i>m</i> joint creux joint d'étanchéité | zusammenfügen Fuge <i>f</i> Schattenfuge <i>f</i> Dichtung <i>f</i> |
| juste coupé trop juste | knapp zu knapp geschnitten |

28

I

| | |
|--|--|
| imposte <i>f</i> | Oberlicht <i>n</i> |
| incliné plan <i>m</i> incliné | schief schiefe Ebene <i>f</i> |
| inflammable | entflammbar |
| à l' intérieur s'ouvrir vers l'intérieur | innen nach innen aufgehen |
| interrupteur <i>m</i> | Schalter <i>m</i> |
| invisible | unsichtbar |
| iroko <i>m</i> | Iroko <i>n</i> |
| isoler isolation <i>f</i> isolation phonique | isolieren Isolierung <i>f</i> Schalldämmung <i>f</i> |
| isophonique | schalldämmend |
| isorel <i>m</i> dur isorel mou | Hartfaserplatte <i>f</i> Weichfaserplatte |
| ivoire <i>m</i> | Elfenbein <i>n</i> |

27

L

| | |
|---|--|
| laine <i>f</i> de verre | Glaswolle <i>f</i> |
| laiton <i>m</i> | Messing <i>n</i> |
| lambourde <i>f</i> | Nagelkantholz <i>n</i> |
| lambris <i>m</i> habiller de lambris lambris à joints creux lambris à panneaux | Vertäfelung <i>f</i> vertäfeln Fasnbrett <i>n</i> Zierplatte <i>f</i> |
| lame <i>f</i> de scie lame de scie à métaux lame de scie à ruban | Sägeblatt <i>n</i> Metallsägeblatt Bandsägeblatt |
| lampe <i>f</i> lampe baladeuse | Lampe <i>f</i> Leuchte <i>f</i> |
| languette <i>f</i> fausse languette | Feder <i>f</i> falsche Feder |
| laquer laquer au pistolet laque <i>f</i> cf vernis | lackieren spritzen Lack <i>m</i> |
| large la planche a deux mètres de large largeur <i>f</i> largeur en passage | breit das Brett mißt zwei Meter in der Breite Breite <i>f</i> Breite der Öffnung |
| latté <i>m</i> | Tischlerplatte <i>f</i> |
| lent | langsam |
| léger ,-ère | leicht [Gewicht] |
| liège <i>m</i> | Kork <i>m</i> |
| ligne <i>f</i> de foulée | Laufflinie <i>f</i> |

29

| | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| limer | feilen |
| lime f | Feile f |
| limon m extérieur | Freiwange f, Sichtwange |
| linçoir m | Wechselbalken m |
| linteau m | Oberschwelle f, Sturz m |
| liquide | flüssig |
| lisse | glatt |
| lit m | Bett n |
| long,-ue | lang |
| longueur f | Länge f |
| longueur hors-tout | Fertiglänge |
| longueur totale | Gesamtlänge |
| loqueteau m à bille | Kugelschnäpper m |
| loqueteau magnétique | Magnetschnäpper |
| lourd | schwer |
| lumière f d'un escalier | Zwischenfreiwange f [außen] |

| | |
|----------------------------|------------------------------|
| menuisier m | Schreiner m, Tischler m |
| menuiserie f | Schreinerei f, Tischlerei f |
| merisier m | Kirschbaum m [Vogelkirsche] |
| mesurer | messen |
| mesure f | Maß n |
| prendre les mesures | Maß nehmen, ausmessen |
| mesure principale | Hauptmaß |
| mesure secondaire | Nebenmaß |
| métal m | Metall n |
| scie f à métaux | Metallsäge f |
| métallique | Metall-, Eisen-, Stahl- |
| brosse f métallique | Stahlbürste f |
| mètre m à ruban | Bandmaß n |
| mètre pliant | Zollstock m |
| meuble m | Möbel n, Möbel [meist pl] |
| meule f cf touret m | Schleifstein m |
| mi-bols m | Überblattung f |
| milieu m | Mitte f |
| scier au milieu | in der Mitte durchsägen |
| mince cf fin | dünn |
| module m d'escalier | Steigungsverhältnis n |
| montant m d'échelle | Tragholm m |
| montant dormant | aufrechtes Blendrahmenholz n |
| montant ouvrant | aufrechtes Flügelholz |
| monter | montieren |
| montage m cf pose f | Montage f |
| morceau m | Stück n |

| | |
|----------------------------------|--------------------------|
| machine f | Maschine f |
| pointer une machine | eine Maschine einstellen |
| machine portative | Handmaschine |
| à la machine cf mécanique | maschinell |
| fait à la machine | maschinell hergestellt |
| mallet m | Holzhammer m |
| main f courante | Handlauf m |
| makoré m | Makoré n |
| manche f d'outil | Handgriff m |
| mandrin m de perceuse | Zahnkranzbohrfutter n |
| marche f | Stufe f |
| marche d'angle | Eckstufe |
| marche d'arrivée | Antrittsstufe |
| marche de départ | Austrittsstufe |
| marquetterie f | Intarsienarbeit f |
| marteler | hämmern |
| marteau m | Hammer m |
| marteau à plaquer | Furnierhammer |
| massette f | Fäustel m |
| massicot m | Schneidemaschine f |
| mastic m | Kitt m |
| mat | matt |
| matériau m | Material n |
| mécanique cf à la machine | maschinell |
| mèche f à bois | Holzbohrer m |
| mélèze m | Lärche f |

| | |
|----------------------------------|--------------------------|
| morfiler | abziehen |
| mortaiser | schlitzen |
| mortaise f | Schlitz m |
| mortaiseuse f à chaîne | Kettenfräsmaschine f |
| mortaiseuse à mèche | Langlochbohrmaschine |
| mou, mol, molle | weich |
| mouiller | wässern |
| mouillé | naß |
| moulure f | Profilleiste f |
| moulurière f quatre faces | Vierseitenhobel m |
| multiplé m | Multiplex |
| multipli m | Vielschichtensperrholz n |
| mur m | Wand f |

N

| | |
|---|--|
| nez m de marche | Stufenvorderkante <i>f</i> |
| niangon m | Niangon <i>n</i> |
| niveau m | Wasserwaage <i>f</i> |
| noeud m sans noeud | Ast <i>m</i> [Stelle im Holz] astfrei |
| nombre m un nombre élevé de tours | Zahl <i>f</i> eine hohe Drehzahl |
| noyer m | Nußbaum <i>m</i> |
| numéro m | Nummer <i>f</i> |

34

P

| | |
|--|--|
| palier m de repos pour escalier | Treppenabsatz <i>m</i> |
| palissandre m | Palisander(holz) <i>n</i> |
| panneau m panneau aggloméré panneau „Fontex“ panneau „Medium“ panneau mélaminé panneau d'isolation panneau de porte | Platte <i>f</i> Spanplatte Röhrenplatte MDF-Platte Kunststoffplatte Isolierplatte Füllungstür <i>f</i> |
| papier m collant [pour joints de placage] papier de verre | Fugenpapier <i>n</i> Schleifpapier |
| paroi f de séparation cf cloison | Trennwand <i>f</i> |
| parquet m parquet mosaïque parquet à bâtons rompus parquet à coupe de pierre | Parkettfußboden <i>m</i> Parkett <i>n</i> Fischgrätparkett <i>n</i> Schiffsverband <i>m</i> |
| pâte f à bois | Holz kitt <i>m</i> |
| patron m, patronne f | Chef <i>m</i> , Chefin <i>f</i> |
| patte f de scellement | Bankeisen <i>n</i> |
| paumelle f | Band <i>n</i> |
| peinture f cabine f à peinture | Farbe <i>f</i> Farbspritzkabine <i>f</i> |
| pêne m de serrure | Falle <i>f</i> |
| percer perceuse <i>f</i> perceuse à percussion | bohren Bohrmaschine <i>f</i> Schlagbohrmaschine |
| perte f de bois | Holzverschnitt <i>m</i> |

36

O

| | |
|--|---|
| octogonal | achteckig |
| okoumé m | Okume <i>n</i> |
| onglet m assembler à coupe d'onglet équerre f d'onglet | Gehrung <i>f</i> auf Gehrung verbinden Gehrungsmaß <i>n</i> |
| orme m | Ulme <i>f</i> |
| oscillo-battant m | Drehkipfenster <i>n</i> |
| ossature f de meuble | Möbelgestell <i>n</i> |
| outil m outils <i>m/pl</i> | Werkzeug <i>n</i> Handwerkszeug <i>n</i> |
| ouvrir ouvert | öffnen offen |
| ovale | oval |

35

P

| | |
|--|---|
| petit bois m | Sprosse <i>f</i> |
| pièce f d'appui | unteres Blendrahmenholz <i>n</i> |
| pied m de chaise pied de table | Stuhlbein <i>n</i> Tischbein |
| pierre f à huile | Ölstein <i>m</i> |
| piètement m de table | Fußgestell <i>n</i> |
| pin m du nord | Kiefer <i>f</i> |
| pince f pince multiple pince universelle pince à avoyer | Zange <i>f</i> Rohrzange Kombizange Schränkzange |
| pinceau m encoller au pinceau | Pinsel mit dem Pinsel verleimen |
| pistolet m à colle pistolet à vernir | Schmelzklebepistole <i>f</i> Lackpistole |
| pitchpin m | Pitchpine(holz) <i>n</i> |
| placage m placage déroulé placage précieux placage tranché | Furnier <i>n</i> Schäl furnier Edelfurnier Messerfurnier |
| placard m à balai | Besenschrank <i>m</i> |
| plafond m faux-plafond plafond suspendu plafond à caisson plafond à frises plafond à poutres | Decke <i>f</i> Zwischendecke Hängendecke Kassettendecke Bretterdecke Balkendecke |
| plan m | Plan <i>m</i> |

37

P

| | |
|---|---|
| planche <i>f</i> planche à dessin | Brett <i>n</i> Zeichenplatte <i>f</i> |
| plancher <i>m</i> | Fußboden <i>m</i> |
| plaquer plaqueuse <i>f de chants</i> | furnieren Kantenanleimmaschine <i>f</i> |
| plastique <i>m</i> | Kunststoff <i>m</i> |
| plat | flach |
| plâtre <i>m</i> | Gips <i>m</i> |
| plexiglas <i>m</i> | Plexiglas <i>n</i> |
| plinthe <i>f</i> | Fußleiste <i>f</i> |
| podium <i>m</i> | Podest <i>m</i> |
| poignée <i>f de porte</i> | Türdrücker <i>m</i> |
| poinçon <i>m</i> | Stichel <i>m</i> |
| pointe ¹ <i>f cf clou</i> pointe carrée pointe tête homme pointe tête ronde pointe tête plate pointe à tracer pointe ² sans pointe pointu | Nagel <i>m</i> Vorstecher <i>m</i> Stauchkopfnagel Halbrundkopfnagel Flachkopfnagel Reißnagel Spitze <i>f</i> stumpf [<i>nicht spitz</i>] spitz |
| pointer <i>cf régler</i> | einstellen |
| pointerole <i>f</i> | Steinmeißel <i>m</i> |
| poirier <i>m</i> | Birnbaum <i>m</i> |
| polir | polieren |

38

P

| | |
|---|--|
| presse <i>f à plaquer</i> presse d'établi | Furnierpresse <i>f</i> Vorderzange <i>f</i> |
| prise <i>f de courant</i> | Steckdose <i>f</i> |
| profond profondeur <i>f</i> | tief Tiefe <i>f</i> |
| projet <i>m</i> | Entwurf <i>m</i> |
| propre | sauber |
| protection <i>f contre le feu</i> | Feuerschutz <i>m</i> |

40

P

| | |
|--|---|
| poncer ponceuse <i>f</i> ponceuse à bande ponceuse portative à bande ponceuse calibreuse ponceuse de chants ponceuse vibrante | schleifen Schleifmaschine <i>f</i> Bandschleifmaschine Handschleifmaschine Breitbandschleifmaschine Kantenschleifmaschine Schwingschleifer <i>m</i> |
| portail <i>m</i> portail en bois | Tor <i>n</i> Holztor |
| porte <i>f</i> porte accordéon porte battante porte coulissante porte coupe feu porte isophonique porte à recouvrement porte sans recouvrement porte de garage porte d'entrée porte d'intérieur | Tür <i>f</i> Falлтür Pendeltür Schiebetür Feuerschutztür schalldämmende Tür aufschlagende Tür Garagentor <i>n</i> Haustür Innentür |
| porter <i>cf supporter</i> | tragen |
| poser pose <i>f cf montage</i> | aufbauen Montage <i>f</i> |
| poste <i>m à souder à l'arc</i> | Schweißgerät <i>n</i> |
| poteau <i>m</i> poteau d'angle poteau d'arrivée poteau de départ | Pfosten <i>m</i> Eckpfosten Austrittspfosten Antrittspfosten |
| pousser poussoir <i>m</i> | schieben Schiebestock <i>m</i> |
| poutre <i>f</i> | Balken <i>m</i> |

39

Q

| | |
|--|---|
| quart <i>m</i> quart de rond quartier <i>m tournant</i> | Viertel <i>m</i> Viertelstab <i>m</i> Krümmling <i>m</i> |
| queue <i>f d'aronde</i> queue droite queue de marche queue de rat queuteuse <i>f</i> | Schwalbenschwanz <i>m</i> Fingerzinkung <i>f</i> Stufenbreitseite <i>f</i> Lochfeile <i>f</i> Zinkenfräsmaschine <i>f</i> |
| quincallerie <i>f cf ferrure</i> | Beschlag <i>m</i> |

41

R

| | |
|---|------------------------------|
| rabattre | abwickeln |
| rabattement <i>m</i> | Abwicklung <i>f</i> |
| raboter | hobeln |
| rabot <i>m</i> | Hobel <i>m</i> |
| rabot à recaler | Schlichthobel |
| rabot cintrable | Schiffshobel |
| rabot de finition | Putzhobel |
| rabot électrique | Handhobelmaschine <i>f</i> |
| rabot métallique | Eisenhobel |
| raboteuse <i>f</i> | Dickenhobelmaschine <i>m</i> |
| racler | abputzen |
| racloir <i>m</i> | Ziehklinge <i>f</i> |
| morfiler le racloir | die Ziehklinge abziehen |
| rail <i>m</i> <i>cf</i> coulisse | Schiene <i>f</i> |
| rainurer | nuten |
| rainure <i>f</i> | Nut <i>f</i> |
| rallonger | verlängern |
| rallonge <i>f</i> électrique | Verlängerungskabel |
| rallonge de table | Ausziehplatte <i>f</i> |
| rampant <i>m</i> | Treppensteigung <i>f</i> |
| rampe <i>f</i> d'escalier | Treppengeländer <i>n</i> |
| râpe <i>f</i> | Raspel <i>f</i> |
| râpe demi-ronde | Halbrundraspel |
| rayon <i>m</i> | Radius <i>m</i> |
| recouvrir par | abdecken mit |
| rectangle <i>m</i> | Rechteck <i>n</i> |
| rectangulaire | rechteckig |
| reculée <i>f</i> | Lauflänge <i>f</i> |

42

S

| | |
|------------------------------------|---|
| sable <i>m</i> | Sand <i>m</i> |
| sale | schmutzig |
| sapin <i>m</i> | Tanne <i>f</i> |
| scier | sägen |
| scier au milieu | in der Mitte durchsägen |
| scie <i>f</i> | Säge <i>f</i> |
| scie circulaire | Kreissäge |
| scie circulaire portative | Handkreissäge |
| (scie) égoïne <i>f</i> | Fuchsschwanz <i>m</i> |
| scie sauteuse | Stichsägemaschine <i>f</i> |
| scie sterling | Feinsäge |
| scie à araser | Absetzsäge |
| scie à chantourner | Schweifsäge |
| scie à cloche | Lochsäge |
| scie à dos | Rücksäge |
| scie à guichet | Stichsäge |
| scie à main | Handsäge |
| scie à métaux | Metallsäge |
| petite scie à métaux | Pucksäge |
| scie à placage | Furniersäge |
| scie à ruban | Bandsäge |
| scie à tenon | Zapfensäge |
| sciure <i>f</i> de bois | Sägemehl <i>n</i> |
| sculpture <i>f</i> sur bois | Holzschnitzerei <i>f</i> |
| sec , sèche | trocken |
| sécher | trocknen |
| séchoir <i>m</i> | Trockenraum <i>m</i> |
| séparation <i>f</i> | Mittelseite <i>f</i> [<i>Schrank</i>] |
| serrer | spannen |
| serrer une vis | eine Schraube andrehen |
| serre-joint <i>m</i> | Schraubzwinge <i>f</i> |

44

R

| | |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| règle <i>f</i> droite | Richtholz <i>n</i> |
| régler <i>cf</i> pointer | einstellen |
| régler une machine | eine Maschine einstellen |
| réparer | reparieren |
| réparation <i>f</i> | Reparatur <i>f</i> |
| ressort <i>m</i> | Feder <i>f</i> [<i>aus Metall</i>] |
| revêtement <i>m</i> de plafond | Deckenverkleidung <i>f</i> |
| riflar <i>m</i> | Schrupphobel <i>m</i> |
| rond | rund |
| rouleau <i>m</i> ponceur | Schleifigel <i>m</i> |
| roulement <i>m</i> à billes | Kugellager <i>n</i> |
| rugueux ,-se | rauh |
| rustique | rustikal |

43

S

| | |
|--|--------------------------|
| serre-joint en bois | Holzzwinge <i>f</i> |
| serrure <i>f</i> | Schloß <i>n</i> |
| serrure à cylindre | Zylinderschloß |
| serrure à larder | Einsteckschloß |
| serrure de sûreté | Sicherheitsschloß |
| servante <i>f</i> à rouleau | Rollbock <i>m</i> |
| servante d'établi | Bankknecht <i>m</i> |
| seuil <i>m</i> | Schwelle <i>f</i> |
| silicone <i>m</i> | Silikon <i>n</i> |
| simple | einfach |
| sipo <i>m</i> | Sipo <i>n</i> |
| socle <i>m</i> | Sockel <i>m</i> |
| sol <i>m</i> | Boden <i>m</i> |
| solide | fest |
| souder | schweißen |
| souple | biegsam |
| spatule <i>f</i> | Spachtel <i>m</i> |
| supporter | tragen |
| support <i>m</i> | Träger <i>m</i> |
| surface <i>f</i> | Oberfläche <i>f</i> |
| poncer la surface | die Oberfläche schleifen |
| suspendre <i>cf</i> être accroché à | hängen an |

45

| | |
|---------------------------------------|---|
| table | Tisch <i>m</i> |
| table de dégauchisseuse | Abrichttisch |
| table arrière de la dégauchisseuse | hinterer Abrichttisch |
| table avant de la dégauchisseuse | vorderer Abrichttisch |
| table à rallonges | Ausziehtisch |
| table de travail | Arbeitsstisch |
| tabouret <i>m</i> | Hocker <i>m</i> |
| taquet <i>m</i> d'étagère | Bodenträger <i>m</i> |
| teck <i>m</i> | Teak <i>n</i> |
| teinter | beizen |
| teinte <i>f</i> | Beize <i>f</i> |
| tenaille <i>f</i> de menuisier | Kneifzange <i>f</i> |
| tenir | festhalten |
| tenonner | zapfen |
| tenon <i>m</i> | Zapfen <i>m</i> |
| faux tenon | falscher Zapfen |
| scie <i>f</i> à tenon | Zapfensäge <i>f</i> |
| tenonneuse <i>f</i> | Zapfenhauer <i>m</i> |
| tête <i>f</i> ronde | Halbrundkopf <i>m</i> |
| tiers-point <i>m</i> | Sägefeile <i>f</i> |
| tige-filetée <i>f</i> | Gewindebolzen <i>m</i> |
| tilleul <i>m</i> | Linde <i>f</i> |
| tire-fond <i>m</i> | Sechskant <i>m</i> |
| tirer | ziehen |
| tiroir <i>m</i> | Schublade <i>f</i> , Schubkasten <i>m</i> |
| tordre / tordu | verdrehen / verdreht |

| | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| vantail <i>m</i> ouvrant | Flügel <i>m</i> |
| varlope <i>f</i> | Rauhbank <i>f</i> |
| vasistas <i>m</i> | Kippfenster <i>n</i> |
| vernir | lackieren |
| vernis <i>m</i> cf laque | Lack <i>m</i> |
| vernis brillant | Glanzlack |
| vernis mat | Mattlack |
| verre <i>m</i> | Glas <i>n</i> |
| verrou <i>m</i> | Riegel <i>m</i> |
| vertical | vertikal, senkrecht |
| vestiaire <i>m</i> | Garderobe <i>f</i> |
| vide | leer |
| vilbrequin <i>m</i> | Bohrwinde <i>f</i> |
| visser | schrauben, festschrauben |
| vis <i>f</i> | Schraube <i>f</i> |
| desserrer une vis | eine Schraube lösen |
| serer une vis | eine Schraube andrehen |
| fixer avec une vis | mit einer Schraube befestigen |
| vis cruciforme | Kreuzschraube |
| vis laiton | Messingschraube |
| vis tête fraisée | Senkholzkopfschraube |
| vis à aggloméré | Spanplattenschraube |
| vis à métaux | Metallschraube |
| visseuse <i>f</i> | Schrauber <i>m</i> |
| visseuse pneumatique | Druckluftschrauber |
| vite | schnell |
| vitre <i>f</i> | Glasscheibe <i>f</i> |

| | |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| toupiller | fräsen |
| toupie <i>f</i> | Tischfräsmaschine <i>f</i> |
| touillage <i>m</i> à l'arbre | Bogenfräse <i>f</i> |
| touret <i>m</i> cf meule | Schleifstein <i>m</i> |
| tourner | drechseln, wenden |
| tour <i>m</i> à bois | Drechselbank <i>f</i> |
| tourillon <i>m</i> | Dübelstange <i>f</i> |
| tourillonneuse <i>f</i> | Dübellochbohrmaschine <i>f</i> |
| tournevis <i>m</i> | Schraubendreher <i>m</i> |
| tournevis à pompe | Drillschraubendreher |
| tournevis cruciforme | Kreuzschraubendreher |
| tracer | anreißen |
| trait <i>m</i> de niveau | Meterriß <i>m</i> |
| travailler | arbeiten |
| travail <i>m</i> | Arbeit <i>f</i> |
| traverse <i>f</i> | Querholz <i>n</i> |
| traverse dormante | oberes Blendrahmenholz |
| traverse ouvrante | oberes Flügelholz |
| tréteau <i>m</i> | Bock <i>m</i> |
| aller chercher les tréteaux | die Böcke holen |
| triangle <i>m</i> | Dreieck <i>n</i> |
| triangulaire | dreieckig |
| trou <i>m</i> | Loch <i>n</i> |
| percer un trou | ein Loch bohren |
| trou de noeud | Astloch <i>n</i> |
| truille <i>f</i> | Kelle <i>f</i> |
| trusquin <i>m</i> | Streichmaß <i>n</i> |
| tuyau <i>m</i> | Rohr <i>n</i> |

| | |
|------------------------|---------------------------|
| volet <i>m</i> | Fensterladen <i>m</i> |
| volet roulant | Rolladen |
| volute <i>f</i> | Schnecke <i>f</i> [Säule] |
| vrille <i>f</i> | Spitzbohrer <i>m</i> |
| vue <i>f</i> | Ansicht <i>f</i> |
| vue de côté | Seitenansicht |
| vue de face | Vorderansicht |
| vue en plan | Grundriß <i>m</i> |

W

wastringue *f* plate
wastringue creuse

Schabhobel *m*
hohler Schabhobel

50

A

abbeizen décaper
abdecken mit recouvrir par
Abdeckleiste *f* champlat *m*
Abfall *m* chute *f*
abputzen racler
Abriehobelmaschine *f* dégauchisseuse *f*
Abrieholttisch *m* table *f* de dégauchisseuse
hinterer Abrieholttisch table arrière de la dégauchisseuse
vorderer Abrieholttisch table avant de la dégauchisseuse
absaugen aspirer
Absauganlage *f* aspiration *f*
absetzen raser
Absetzsäge *f* scie *f* à araser
abwickeln rabattre
Abwicklung *f* rabattement *m*
abziehen morfiler
Abziehstein *m* pierre *f* à huile
achteckig octogonal
Afzella *n* doussié *m*
Ahorn *m* érable *m*
Akazie *f* acacia *m*
Aluminium *n* aluminium *m*
Alu-Regenschleife *f* jet *m* d'eau aluminium
Amboß *m* enclume *f*
anreißen tracer

52

Schreinerei / Menuiserie

Allemand / Français

Deutsch / Français

A

Anrichte *f* buffet *m*
Ansicht *f* vue *f*
Antrittsposten *m* poteau *m* de départ
Antrittsstufe *f* marche *f* de départ
Apparat *m* appareil *m*
arbeiten travailler
Arbeit *f* travail *m*
Arbeitgeber *m* employeur *m*
Arbeitstisch *m* table *f* de travail
Ast *m* [Stelle im Holz] noeud *m*
Astloch *n* trou *m* de noeud
astfrei sans noeud
aufbauen poser
ausmessen *cf* Maß nehmen mesurer, prendre les mesures
Ausschrägung *f* ébrasement *m*
außen extérieur
Ausstattung *f* décoration *f*
Austrittsposten *m* poteau *m* d'arrivée
Austrittsstufe *f* marche *f* d'arrivée
Ausziehplatte *f* rallonge *f* de table
Ausziehtisch *m* table *f* à rallonges
Auszubildende *m/f cf* Lehrling apprenti *m*, apprentie *f*

53

B

| | |
|--------------------------------------|---|
| Balken <i>m</i> | poutre <i>f</i> |
| Balkendecke <i>f</i> | plafond <i>m</i> à poutres |
| Band <i>n</i> Bänder | paumelle <i>f</i> |
| Bandfeilmaschine <i>f</i> | affûteuse <i>f</i> |
| Bandmaß <i>n</i> | mètre <i>m</i> à ruban |
| Bandsäge <i>f</i> | scie <i>f</i> à ruban |
| Bandsägeblatt <i>n</i> | lame <i>f</i> de scie à ruban |
| Bandsägeblattführung <i>f</i> | guide <i>m</i> de lame de scie à ruban |
| Bandschleifmaschine <i>f</i> | ponceuse <i>f</i> à bande |
| Bank <i>f</i> | banc <i>m</i> |
| Bankeisen <i>n</i> | patte <i>f</i> de scellement |
| Bankknecht <i>m</i> | servante <i>f</i> d'établi |
| Baum <i>m</i> | arbre <i>m</i> |
| bearbeiten | façonner |
| beizen | teinter |
| Beize <i>f</i> | teinte <i>f</i> |
| Beleimung <i>f</i> | encollage <i>m</i> |
| beleuchten | éclairer |
| Beleuchtung <i>f</i> | éclairage <i>m</i> |
| Besäumkreissäge <i>f</i> | déligneuse <i>f</i> |
| beschlagen mit | ferrer de |
| Beschlag <i>m</i> | ferrure <i>f</i> , quincaillerie <i>f</i> |
| Besen <i>m</i> | balai <i>m</i> |
| Besenschrank <i>m</i> | placard <i>m</i> à balai |
| Bett <i>n</i> | lit <i>m</i> |
| biegen | cintrer |
| Biegen <i>n</i> | cintrage <i>m</i> |
| biegsam | souple |

54

B

| | |
|--|-------------------------------|
| Birke <i>f</i> | bouleau <i>m</i> |
| Birnbaum <i>m</i> | poirier <i>m</i> |
| Bleistift <i>m</i> | crayon <i>m</i> |
| Blendrahmen <i>m</i> | dormant <i>m</i> |
| aufrechtes Blendrahmenholz <i>n</i> | montant <i>m</i> dormant |
| oberes Blendrahmenholz | traverse <i>f</i> dormante |
| unteres Blendrahmenholz | pièce <i>f</i> d'appui |
| lichtes Blendrahmenmaß <i>n</i> | dimension <i>f</i> en tableau |
| Blindleiste <i>f</i> | baguette <i>f</i> de fourrure |
| Blockrahmen <i>m</i> | huisserie <i>f</i> |
| Bock <i>m</i> | tréteau <i>m</i> |
| die Böcke holen | aller chercher les tréteaux |
| Boden <i>m</i> | sol <i>m</i> |
| Bodenträger <i>m</i> | taquet <i>m</i> d'étagère |
| Bogenfräse <i>f</i> | toupillage <i>m</i> à l'arbre |
| Bogentreppe <i>f</i> | escalier <i>m</i> courbe |
| bohren | percer |
| Bohrer <i>m</i> | foret <i>m</i> |
| Bohrfutter <i>n</i> | mandrin <i>m</i> de perceuse |
| Bohrmaschine <i>f</i> | perceuse <i>f</i> |
| Bohrwinde <i>f</i> | vilbrequin <i>m</i> |
| breit | large |
| Breite <i>f</i> | largeur <i>f</i> |
| Breite der Öffnung | largeur en passage |
| Breitenanschlag <i>m</i> | guide <i>m</i> de largeur |
| Breitbandschleifmaschine <i>f</i> | ponceuse <i>f</i> calibreuse |
| Brett <i>n</i> | planche <i>f</i> |
| Bretterdecke <i>f</i> | plafond <i>m</i> à frises |

55

B

| | |
|-------------------------------|--------------------------|
| Brustwinkel <i>m</i> | angle <i>m</i> d'attaque |
| Buche <i>f</i> | hêtre <i>m</i> |
| Bücherschrank <i>m</i> | bibliothèque <i>f</i> |
| Buchsbaum <i>m</i> | buis <i>m</i> |

56

C

| | |
|---|-------------------------------------|
| Chef <i>m</i> , Chefin <i>f</i> | patron <i>m</i> , patronne <i>f</i> |
|---|-------------------------------------|

57

D

| | |
|---|---------------------------------------|
| Decke <i>f</i> | plafond <i>m</i> |
| Deckenverkleidung <i>f</i> | revêtement <i>m</i> de plafond |
| dicht <i>cf</i> undurchlässig | étanche |
| dicht schließen | fermer hermétiquement |
| Dichte <i>f</i> | densité <i>f</i> |
| Dichtung <i>f</i> | joint <i>m</i> d'étanchéité |
| dick | épais,-se, gros,-se |
| 10 cm dick sein | avoir une épaisseur de 10 cm |
| Dicke <i>f</i> | épaisseur <i>f</i> |
| Dickenhobelmaschine <i>f</i> | raboteuse <i>f</i> |
| Doppelbogentreppe <i>f</i> | escalier <i>m</i> à double révolution |
| Doppelglas <i>n cf</i> Isolierverglasung | double vitrage <i>m</i> |
| dreheln | tourner |
| Drehelbank <i>f</i> | tour <i>m</i> à bois |
| Drehflügel Fenster <i>n</i> | chassis <i>m</i> pivotant |
| Drehkipfenster <i>n</i> | oscillo-battant <i>m</i> |
| Dreieck <i>n</i> | triangle <i>m</i> |
| dreieckig | triangulaire |
| Drillschraubendreher <i>m</i> | tournevis <i>m</i> à pompe |
| Druckluftschrauber <i>m</i> | visseuse <i>f</i> pneumatique |
| dübeln | cheviller |
| Dübel <i>m</i> | cheville <i>f</i> |
| Dübelstange <i>f</i> | tourillon <i>m</i> |
| Dübellochbohrmaschine <i>f</i> | tourillonneuse <i>f</i> |
| dünn | mince, fin |
| Durchgangshöhe <i>f</i> | échappée <i>f</i> d'escalier |
| lichtes Durchgangsmaß <i>n</i> | dimension <i>f</i> de passage |
| Durchmesser <i>m</i> | diamètre <i>m</i> |

58

E

| | |
|--|-----------------------------------|
| Ebenholz <i>n</i> | ébène <i>m</i> |
| Ecke ¹ <i>f</i> | coin <i>m</i> |
| Ecke ² [<i>Winkel</i>] | angle <i>m</i> |
| Eckbank <i>f</i> | banquette <i>f</i> d'angle |
| Eckpfosten <i>m</i> | poteau <i>m</i> d'angle |
| Eckstufe <i>f</i> | marche <i>f</i> d'angle |
| Edelfurnier <i>n</i> | placage <i>m</i> précieux |
| Edelkastanie <i>f</i> | châtaignier <i>m</i> |
| Eiche <i>f</i> | chêne <i>m</i> |
| einbauen <i>in cf</i> einsetzen | encastrer dans |
| Einbau <i>m</i> | encastrement <i>m</i> |
| Einbohrband <i>n</i> | fiche <i>f</i> „Anuba“ |
| einfach | simple |
| Einfachtreppe <i>f</i> | échelle <i>f</i> de meunier |
| Einholmtreppe <i>f</i> | escalier <i>m</i> à limon central |
| einlassen | entailler |
| Einlegeboden <i>m</i> | étagère <i>f</i> |
| einpassen | ajuster |
| einrichten | agencer |
| Einrichtung <i>f</i> | agencement <i>m</i> |
| einsetzen <i>in cf</i> einbauen | encastrer dans |
| Einsteckschloß <i>n</i> | serrure <i>f</i> à larder |
| einstellen | régler, pointer |
| eine Maschine einstellen | pointer une machine |
| Einstemmband <i>m</i> | fiche <i>f</i> à entailler |

59

E

| | |
|----------------------------|---------------------------|
| Eisen <i>n</i> | fer <i>m</i> |
| Eisenhobel <i>m</i> | rabot <i>m</i> métallique |
| Elfenbein <i>n</i> | ivoire <i>m</i> |
| empfindlich | fragile |
| entflammbar | inflammable |
| Entwurf <i>m</i> | projet <i>m</i> |
| Erle <i>f</i> | aulne <i>m</i> |
| Esche <i>f</i> | frêne <i>m</i> |

60

F

| | |
|--|--|
| Fabrikationsfehler <i>m</i> | défaut <i>m</i> de fabrication |
| Falle <i>f</i> | pêne <i>m</i> de serrure |
| Falztür <i>f</i> | porte <i>f</i> accordéon |
| Falzfräser <i>m</i> | fraise <i>f</i> à feuillurer |
| Farbe <i>f</i> | peinture <i>f</i> |
| Farbspritzkabine <i>f</i> | cabine <i>f</i> à peinture |
| Farbemittel <i>n</i> | colorant <i>m</i> |
| große Fase <i>f</i> | chanfrein <i>m</i> |
| Fasensbrett <i>n</i> | lambris <i>m</i> à joints creux |
| Fäustel <i>m</i> | massette <i>f</i> |
| Feder ¹ <i>f</i> | languette <i>f</i> |
| falsche Feder | fausse languette |
| Feder ² [<i>aus Metall</i>] | ressort <i>m</i> |
| feilen | limer |
| Feile <i>f</i> | lime <i>f</i> |
| Feinsäge <i>f</i> | scie <i>f</i> sterling |
| Fenster <i>n</i> | fenêtre <i>f</i> |
| das Fenster mit Deckleisten umranden | encadrer la fenêtre avec des couvre-joints |
| Fensterladen <i>m</i> | volet <i>m</i> |
| Fensterscheibe <i>f</i> | carreau <i>m</i> |
| fertig | fini |
| Fertiglänge <i>f</i> | longueur <i>f</i> hors-tout |
| fest | solide |
| festhalten | tenir |
| festschrauben | visser |
| Fett <i>n</i> | graisse <i>f</i> |
| fettig | gras,-se |

61

F

| | |
|---|--|
| feucht | humide |
| Feuchtigkeit <i>f</i> | humidité <i>f</i> |
| Feuchtigkeitsgrad <i>m</i> | degré <i>m</i> d'humidité |
| Feuer <i>n</i> | feu <i>m</i> |
| Feuerschutz <i>m</i> | protection <i>f</i> contre le feu |
| Feuerschutztür <i>f</i> | porte <i>f</i> coupe-feu |
| Fichte <i>f</i> | épicéa <i>m</i> |
| Fingerzinkung <i>f</i> | queue <i>f</i> droite |
| Fischgrätparkett <i>n</i> | parquet <i>m</i> à bâtons rompus |
| flach | plat |
| flache Seite <i>f</i> | côté <i>m</i> plat |
| Flachkopfnagel <i>m</i> | pointe <i>f</i> tête ronde |
| Flügel <i>m</i> | vantail <i>m</i> ouvrant |
| Flügelaußenmaß <i>n</i> | dimension <i>f</i> de l'ouvrant |
| aufrechtes Flügelholz <i>n</i> | montant <i>m</i> ouvrant |
| oberes Flügelholz | traverse <i>f</i> ouvrante |
| flüssig | liquide |
| Formverleimtreppe <i>f</i> | escalier <i>m</i> en lamellé collé |
| fräsen | toupiller |
| Fräsdorn <i>m</i> | arbre <i>m</i> de toupie |
| Fräskette <i>f</i> | chaîne <i>f</i> de mortaiseuse |
| Framire <i>n</i> | framiré <i>m</i> |
| Frelwange <i>f</i> cf Sichtwange | limon <i>m</i> extérieur |
| Fuchsschwanz <i>m</i> | (scie <i>f</i>) égoïne <i>f</i> |
| Fuge <i>f</i> | joint <i>m</i> |
| Fugenpapier <i>n</i> | papier <i>m</i> collant [pour joints de placage] |
| Füllungstür <i>f</i> | panneau <i>m</i> de porte |

62

G

| | |
|-------------------------------|--|
| Garagentor <i>n</i> | porte <i>f</i> de garage |
| Garderobe <i>f</i> | vestiaire <i>m</i> |
| gebogen | courbé |
| Gehung <i>f</i> | onglet <i>m</i> |
| auf Gehung verbinden | assembler à coupe d'onglet |
| Gehrungsmaß <i>n</i> | équerre <i>f</i> d'onglet |
| Gehrungslade <i>f</i> | boîte <i>f</i> à coupe |
| Geländerstab <i>m</i> | balustre <i>m</i> |
| gerade | droit |
| Gesamtlänge <i>f</i> | longueur <i>f</i> totale |
| Geselle <i>m</i> | compagnon <i>m</i> , ouvrier <i>m</i> qualifié |
| Gestell <i>n</i> | bâti <i>m</i> |
| Gewindebolzen <i>m</i> | tige-filetée <i>f</i> |
| Gips <i>m</i> | plâtre <i>m</i> |
| Glanz <i>m</i> | brillance <i>f</i> |
| Glanzlack <i>m</i> | vernis <i>m</i> brillant |
| glänzend | brillant |
| Glas <i>m</i> | verre <i>m</i> |
| Glasscheibe <i>f</i> | vitre <i>f</i> |
| Glaswolle <i>f</i> | laine <i>f</i> de verre |
| glatt | lisse |
| Grad <i>m</i> | degré <i>m</i> |
| ein Winkel von sechzig Grad | un angle de soixante degrés |
| Grundriß <i>m</i> | vue <i>f</i> en plan |

64

F

| | |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| furnieren | plaquer |
| Furnier <i>n</i> | placage <i>m</i> |
| Furnierhammer <i>m</i> | marteau <i>m</i> à plaquer |
| Furnierklebmaschine <i>f</i> | encolleuse <i>f</i> à placage |
| Furnierpresse <i>f</i> | presse <i>f</i> à plaquer |
| Furniersäge <i>f</i> | scie <i>f</i> à placage |
| Fußboden <i>m</i> | plancher <i>m</i> |
| Fußgestell <i>n</i> | piétement <i>m</i> de table |
| Fußleiste <i>f</i> | plinthe <i>f</i> |

63

H

| | |
|---|------------------------------------|
| halbrund | demi-rond |
| Halbrundkopf <i>m</i> | tête <i>f</i> ronde |
| Halbrundraspel <i>f</i> | râpe <i>f</i> demi-ronde |
| Hammer <i>m</i> | marteau <i>m</i> |
| Holzhammer | maillet <i>m</i> |
| hämmern | marteler |
| Handbandschleifmaschine <i>f</i> | ponceuse <i>f</i> portable à bande |
| Handgriff <i>m</i> | manche <i>f</i> d'outil |
| Handhobelmaschine <i>f</i> | rabot <i>m</i> électrique |
| Handkreissäge <i>f</i> | scie <i>f</i> circulaire portable |
| Handlauf <i>m</i> | main <i>f</i> courante |
| Handsäge <i>f</i> | scie <i>f</i> à main |
| Handmaschine <i>f</i> | machine <i>f</i> portable |
| Handwerkzeug <i>n</i> | outils <i>m/pl</i> |
| hängen an | suspendre, être accroché à |
| Hängedecke <i>f</i> | plafond <i>m</i> suspendu |
| Hängeschränk <i>m</i> | armoire <i>f</i> suspendue |
| hart | dur |
| Hartfaserplatte <i>f</i> | isorel <i>m</i> dur |
| Hartholz <i>n</i> | bois <i>m</i> dur |
| Härte <i>f</i> | dureté <i>f</i> |
| Harzleim <i>m</i> | colle <i>f</i> de résine |
| Hauptmaß <i>n</i> | mesure <i>f</i> principale |
| Haustür <i>f</i> | porte <i>f</i> d'entrée |
| heften [mit Klammern] | agrafer |
| Heftklammer <i>f</i> | agrafe <i>f</i> |
| hell | clair |
| Hinterstück <i>n</i> | derrrière <i>m</i> de tiroir |

65

H

| | |
|---|------------------------------|
| hobeln | raboter |
| Hobel <i>m</i> | rabot <i>m</i> |
| Hobelbank <i>f</i> | établi <i>m</i> |
| Hobeisen <i>n</i> | fer <i>m</i> de rabot |
| Hobelklappe <i>f</i> | contre-fer de rabot |
| hoch | haut |
| 1,50 m hoch sein | avoir 1,50 <i>m</i> de haut |
| eine hohe Drehzahl | un nombre élevé de tours |
| Höhe <i>f</i> | hauteur <i>f</i> |
| Hocker <i>m</i> | tabouret <i>m</i> |
| hohl | creux,-se |
| hohlgewölbt <i>cf</i> konkav | concave |
| Hohleisen <i>n</i> | gouge <i>f</i> |
| Holm <i>m</i> | montant <i>m</i> d'échelle |
| Holz <i>n</i> | bois <i>m</i> |
| Holzabfall <i>m</i> | chute <i>f</i> de bois |
| Holzbohrer <i>m</i> | mèche <i>f</i> à bois |
| Holzdübel <i>m</i> | cheville <i>f</i> bois |
| Holzhammer <i>m</i> | maillet <i>m</i> |
| Holzkeil <i>m</i> | coin <i>m</i> en bois |
| Holzklötz <i>m</i> | cale <i>f</i> en bois |
| Holzliste <i>f</i> [für Zuschnitt] | feuille <i>f</i> de débit |
| Holzoberflächenbehandlung <i>f</i> | finition <i>f</i> du bois |
| Holz schnitzerei <i>f</i> | sculpture <i>f</i> sur bois |
| Holzspan <i>m</i> | copeau <i>m</i> |
| Holz kitt <i>m</i> | pâte <i>f</i> à bois |
| Holz tor <i>n</i> | portail <i>m</i> en bois |
| Holzverkleidung <i>f</i> | lambris <i>m</i> |
| Holzverschnitt <i>m</i> | perte <i>f</i> de bois |
| Holzzwinge <i>f</i> | serre-joint <i>m</i> en bois |
| horizontal | horizontal |

66

J

| | |
|--------------------------|-------------------|
| Jalousie <i>f</i> | jalousie <i>f</i> |
|--------------------------|-------------------|

68

I

| | |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| Imbusschlüssel <i>m</i> | clef <i>f</i> ou clé à six pans |
| innen | à l'intérieur |
| nach innen aufgehen | s'ouvrir vers l'intérieur |
| Innenausstattung <i>f</i> | décoration <i>f</i> intérieure |
| Inneneinrichtung <i>f</i> | agencement <i>m</i> intérieur |
| Innentür <i>f</i> | porte <i>f</i> d'intérieur |
| Intarsienarbeit <i>f</i> | marquetterie <i>f</i> |
| Iroko <i>n</i> | iroko <i>m</i> |
| isolieren | isoler |
| Isolierung <i>f</i> | isolation <i>f</i> |
| Isolierplatte <i>f</i> | panneau <i>m</i> d'isolation |
| Isolierverglasung <i>f cf</i> | double vitrage <i>m</i> |
| Doppelglas | |

67

K

| | |
|---|----------------------------------|
| Kaltleim <i>m</i> | colle <i>f</i> à froid |
| Kannelüre <i>f</i> | cannelure <i>f</i> |
| Kante <i>f</i> [bei Holz, Stein] | chant <i>m</i> |
| Kantenanleimmaschine <i>f</i> | plaqueuse <i>f</i> de chants |
| Kantenfräse <i>f</i> | affleureuse <i>f</i> |
| Kantenschleifmaschine | ponceuse <i>f</i> de chants |
| Kantenverleimmaschine | encolleuse <i>f</i> de chants |
| Kassettendecke <i>f</i> | plafond <i>m</i> à caisson |
| Kassettenschrank <i>m</i> | bahut <i>m</i> |
| keilen | caler |
| Keil <i>m</i> | coin <i>m</i> |
| Kelle <i>f</i> | truelle <i>f</i> |
| Kernholz <i>n</i> | bois <i>m</i> de coeur |
| Kettenfräsmaschine <i>f</i> | mortaiseuse <i>f</i> à chaîne |
| Kiefer <i>f</i> | pin <i>m</i> du nord |
| Kipfenster <i>n</i> | vasistas <i>m</i> |
| Kirschbaum <i>m</i> [Vogelkirsche] | merisier <i>m</i> |
| Kiste <i>f</i> | caisse <i>f</i> , boîte <i>f</i> |
| Kitt <i>m</i> | mastic <i>m</i> |
| Klappe <i>f</i> | abattant <i>m</i> |
| Klavierband <i>n</i> | charnière <i>f</i> à piano |
| Knarre <i>f</i> | clé <i>f</i> à cliquet |
| knapp | juste |
| zu knapp geschnitten | coupé trop juste |
| Kneifzange <i>f</i> | tenaille <i>f</i> de menuisier |

69

K

| | |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| körnig | granuleux,-se |
| Körnung <i>f</i> | grosseur <i>f</i> du grain |
| Kombizange <i>f</i> | pince <i>f</i> universelle |
| Kommode <i>f</i> | commode <i>f</i> |
| Kompressor <i>m</i> | compresseur <i>m</i> |
| konkav <i>cf</i> hohlgewölbt | concave |
| Konsole <i>f</i> | console <i>f</i> |
| Konterprofil <i>n</i> | contre-profil <i>m</i> |
| konvex | convexe |
| Kork <i>m</i> | liège <i>m</i> |
| Kraft <i>f</i> | force <i>f</i> |
| kräftig <i>cf</i> stark | fort |
| Kragstein <i>m</i> | corbeau <i>m</i> |
| Kranzgesims <i>n</i> | corniche <i>f</i> |
| Kreissäge <i>f</i> | scie <i>f</i> circulaire |
| Kreuz <i>n</i> | croix <i>f</i> |
| Kreuzschraube <i>f</i> | vis <i>f</i> cruciforme |
| Kreuzschraubendreher <i>m</i> | tournevis <i>m</i> cruciforme |
| Krümmung <i>m</i> | quartier <i>m</i> tournant |
| Kugellager <i>n</i> | roulement <i>m</i> à billes |
| Kugelschnäpper <i>m</i> | loqueteau <i>m</i> à bille |
| Kunststoff <i>m</i> | plastique <i>m</i> |
| Kunststoffplatte <i>f</i> | panneau <i>m</i> mélaminé |

70

L

| | |
|---------------------------|----------------------------|
| Leiste <i>f</i> | baguette <i>f</i> |
| mit einer Leiste abdecken | recouvrir par une baguette |
| Leiter <i>f</i> | échelle <i>f</i> |
| Leuchte <i>f</i> | lampe <i>f</i> baladeuse |
| Linde <i>f</i> | tilleul <i>m</i> |
| links | à gauche |
| Loch <i>n</i> | trou <i>m</i> |
| ein Loch bohren | percer un trou |
| Lochfelle <i>f</i> | queue <i>f</i> de rat |
| Lochsäge <i>f</i> | scie <i>f</i> à cloche |
| Lot <i>n</i> | fil <i>m</i> à plomb |

72

L

| | |
|--|--|
| lackieren | vernir |
| Lack <i>m</i> | vernis <i>m</i> , laque <i>f</i> |
| Lackkammer <i>f</i> | chambre <i>f</i> à vernir |
| Lackpistole <i>f</i> | pistolet <i>m</i> à vernir |
| Lackschicht <i>f</i> | couche <i>f</i> de vernis |
| Lampe <i>f</i> | lampe <i>f</i> |
| lang | long,-ue |
| Langlochbohrmaschine <i>f</i> | mortaiseuse <i>f</i> à mèche |
| Länge <i>f</i> | longueur <i>f</i> |
| die Länge ausmessen | mesurer la longueur |
| Längenanschlag <i>m</i> | guide <i>m</i> de longueur |
| Längsschnitt <i>m</i> | coupe <i>f</i> de long |
| langsam | lent |
| Lärche <i>f</i> | mélèze <i>m</i> |
| Lärm <i>m</i> | bruit <i>m</i> |
| Laubbaum <i>m</i> | feuillu <i>m</i> |
| Laufbreite <i>f</i> | emmarchement <i>m</i> |
| Lauflänge <i>f</i> | reculée <i>f</i> |
| Lauflinie <i>f</i> | ligne <i>f</i> de foulée |
| laut | bruyant |
| leer | vide |
| Lehrling <i>m</i> , Lehrmädchen <i>n</i> | apprenti <i>m</i> , apprentie <i>f</i> |
| <i>cf</i> Auszubildende | |
| leicht ¹ | léger,-ère |
| leicht ² [einfach] | facile |
| leimen | coller |
| Leim <i>m</i> | colle <i>f</i> |
| Leinöl <i>n</i> | huile <i>f</i> de lin |

71

M

| | |
|--|---|
| Magnet <i>m</i> | aimant <i>m</i> |
| Magnetschnäpper <i>m</i> | loqueteau <i>m</i> magnétique |
| Mahagoni <i>n</i> | bois <i>m</i> rouge exotique, acajou <i>m</i> |
| Makoré <i>n</i> | makoré <i>m</i> |
| Mansonia <i>n</i> | bété <i>m</i> |
| Maschine <i>f</i> | machine <i>f</i> |
| eine Maschine einstellen | régler, pointer une machine |
| Maschinenzubehör <i>n</i> | accessoire <i>m</i> de machine |
| maschinell | mécanique, à la machine |
| maschinell hergestellt | fait à la machine |
| Maß ¹ <i>n</i> [Einheit] | mesure <i>f</i> |
| Maß nehmen <i>cf</i> ausmessen | prendre les mesures, mesurer |
| Maß ² [Ausmaß] | dimension <i>f</i> |
| Maßstab <i>m</i> | échelle <i>f</i> (de grandeur) |
| im Maßstab 1:100 | à l'échelle de 1/100 |
| in verkleinertem Maßstab | à échelle réduite |
| Material <i>n</i> | matériau <i>m</i> |
| matt | mat |
| Mattlack <i>m</i> | vernis <i>m</i> mat, vernis satiné |
| Maulschlüssel <i>m</i> | clé <i>f</i> plate |
| MDF-Platte <i>f</i> | panneau <i>m</i> „Medium“ |
| Meißel <i>m</i> | burin <i>m</i> plat |
| messen | mesurer |
| die Platte mißt zwei Meter in der Breite | le panneau a deux mètres de large |
| Messerfurnier <i>n</i> | placage <i>m</i> tranché |
| Messerwelle <i>f</i> | flasque <i>m</i> porte-outils |

73

M

| | |
|--|----------------------------------|
| Messing <i>n</i> | laiton |
| Messingschraube <i>f</i> | vis <i>f</i> laiton |
| Metall <i>n</i> | métal <i>m</i> |
| Metallsäge <i>f</i> | scie <i>f</i> à métaux |
| Metallsägeblatt <i>n</i> | lame <i>f</i> de scie à métaux |
| Metallschraube <i>f</i> | vis <i>f</i> à métaux |
| Meterriß <i>m</i> | trait <i>m</i> de niveau |
| Mitte <i>f</i> | milieu <i>m</i> |
| in der Mitte durchsägen | scier au milieu |
| Mittelseite <i>f</i> [Schränk] | séparation <i>f</i> |
| Möbel <i>n</i> , Möbel [meist pl] | meuble <i>m</i> |
| Möbelgestell <i>n</i> | ossature <i>f</i> de meuble |
| Möbelgleiter <i>m</i> | dome <i>m</i> de silence |
| montieren | monter |
| Montage <i>f</i> | montage <i>m</i> , pose <i>f</i> |
| Montagepresse <i>f</i> | cadreuse <i>f</i> |
| Multiplex | multiplex <i>m</i> |
| Mutter <i>f</i> [Schraube] | écrou <i>m</i> |

74

O

| | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| oben | en haut |
| von oben nach unten | de haut en bas |
| Oberfläche <i>f</i> | surface <i>f</i> |
| die Oberfläche schleifen | poncer la surface |
| Oberboden <i>m</i> | dessus <i>m</i> de meuble |
| Oberfräse <i>f</i> | défonceuse <i>f</i> portative |
| Oberlicht <i>n</i> | imposte <i>f</i> |
| Oberschwelle <i>f</i> cf Sturz | linteau <i>m</i> |
| Öl <i>n</i> | huile <i>f</i> |
| Ölstein <i>m</i> | pierre <i>f</i> à huile |
| öffnen | ouvrir |
| offen | ouvert |
| Okume <i>n</i> | okoumé <i>m</i> |
| oval | oval |

76

N

| | |
|-----------------------------------|--|
| Nadelbaum <i>m</i> | conifère <i>m</i> |
| nageln | clouer |
| Nagel <i>m</i> | clou <i>m</i> , pointe <i>f</i> |
| einen Nagel in ein Brett schlagen | enfoncer, planter un clou dans une planche |
| Flachkopfnagel | pointe tête plate |
| Reißnagel | pointe à tracer |
| Nagelkantholz <i>n</i> | lambourde <i>f</i> |
| Nagelklaue <i>f</i> | arrache-clous <i>m</i> |
| naß | mouillé |
| Naturholz <i>n</i> | bois <i>m</i> nature |
| Nebenmaß <i>n</i> | mesure <i>f</i> secondaire |
| Niangon <i>n</i> | niangon <i>m</i> |
| niedrig | bas,-se |
| Nummer <i>f</i> | numéro <i>m</i> |
| Nußbaum <i>m</i> | noyer <i>m</i> |
| nuten | rainurer |
| Nut <i>f</i> | rainure <i>f</i> |
| Nutfräser <i>m</i> | fraise <i>f</i> à rainurer |
| Nutzapfen <i>m</i> | barbette <i>f</i> |

75

P

| | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| Palisander <i>m</i> | palissandre <i>m</i> |
| Parkett <i>n</i> | parquet <i>m</i> mosaïque |
| Parkettfußboden <i>m</i> | parquet |
| Pendeltür <i>f</i> | porte <i>f</i> battante |
| Pfosten <i>m</i> | poteau <i>m</i> |
| Pinsel <i>m</i> | pinceau <i>m</i> |
| mit dem Pinsel verleimen | encoller au pinceau |
| Pitchpine(holz) <i>n</i> | pitchpin <i>m</i> |
| Plan <i>m</i> | plan <i>m</i> |
| Platte <i>f</i> | panneau <i>m</i> |
| Plexiglas <i>n</i> | plexiglas <i>m</i> |
| Pockholz <i>n</i> | gaïac <i>m</i> |
| Podest <i>n</i> | podium <i>m</i> |
| polieren | polir |
| Polierbürste <i>f</i> | brosse <i>f</i> à polir |
| Profilhobel <i>m</i> | bouvet <i>m</i> |
| Profilmesser <i>n</i> | fer <i>m</i> profilé |
| Pucksäge <i>f</i> | petite scie <i>f</i> à métaux |
| Pulverleim <i>m</i> | colle <i>f</i> en poudre |
| Putzhobel <i>m</i> | rabot <i>m</i> de finition |

77

Q

| | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| Querholz <i>n</i> | traverse <i>f</i> |
| Querschnitt <i>m</i> | coupe <i>f</i> transversale |

78

R

| | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| Radius <i>m</i> | rayon <i>m</i> |
| Rahmen <i>m</i> | cadre <i>m</i> |
| Raspel <i>f</i> | râpe <i>f</i> |
| rauh | rugueux,-se |
| Rauhbank <i>f</i> | varlope <i>f</i> |
| Rechteck <i>n</i> | rectangle <i>m</i> |
| rechteckig | rectangulaire |
| rechts | à droite |
| Regal <i>n</i> | étagère <i>f</i> |
| Reißnagel <i>m</i> | pointe <i>f</i> à tracer |
| reparieren | réparer |
| Reparatur <i>f</i> | réparation <i>f</i> |
| Richtholz <i>n</i> | règle <i>f</i> droite |
| Riegel <i>m</i> | verrou <i>m</i> |
| Riemen <i>m</i> | courroie <i>f</i> |
| Ringschlüssel <i>m</i> | clé <i>f</i> à oeil |
| RiB <i>m</i> | fente <i>f</i> |
| SchrumpfriB | gerce <i>f</i> |
| Rohr <i>n</i> | tuyau <i>m</i> |
| Rohrzange <i>f</i> | pince <i>f</i> multiple |
| Röhrenplatte <i>f</i> | panneau <i>m</i> „Fontex“ |
| Rolladen <i>m</i> | volet <i>m</i> roulant |
| Rollbock <i>m</i> | servante <i>f</i> à rouleau |
| Rücksäge <i>f</i> | scie <i>f</i> à dos |
| Rückwand <i>f</i> | derrière <i>m</i> de meuble |

79

R

| | |
|-----------------|----------|
| runden | arrondir |
| rund | rond |
| rundlich | arrondi |
| rustikal | rustique |

80

S

| | |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| Säge <i>f</i> | scie <i>f</i> |
| Sägeblatt <i>n</i> | lame <i>f</i> de scie |
| Sägefeile <i>f</i> | tiers-point <i>m</i> |
| Sägemehl <i>n</i> | sciure <i>f</i> de bois |
| sägen | scier |
| Sand <i>m</i> | sable <i>m</i> |
| sauber | propre |
| Schaber <i>m</i> | grattoir <i>m</i> |
| Schabhobel <i>m</i> | wastringue <i>f</i> plate |
| hohler Schabhobel | wastringue creuse |
| Schablone <i>f</i> | gabarit <i>m</i> |
| Schäl furnier <i>n</i> | placage <i>m</i> déroulé |
| schalldämmend | isophonique |
| schalldämmende Tür <i>f</i> | porte <i>f</i> isophonique |
| Schalldämmung <i>f</i> | isolation <i>f</i> phonique |
| Schalter <i>m</i> | interrupteur <i>m</i> |
| schärfen | affûter |
| Scharnier <i>n</i> | charnière <i>f</i> |
| ein Scharnier einlassen | entailler une charnière |
| Schattenfuge <i>f</i> | joint <i>m</i> creux |
| Schellack <i>m</i> | gomme-laque <i>f</i> |
| Schemel <i>m</i> | escabeau <i>m</i> |
| Schenkel <i>m</i> | côté <i>m</i> adjacent d'un angle |
| Schicht <i>f</i> | couche <i>f</i> |
| schieben | pousser |
| Schiebestock <i>m</i> | poussoir <i>m</i> |
| Schiebetür <i>f</i> | porte <i>f</i> coulissante |

81

| | |
|--|---|
| schief schiefe Ebene <i>f</i> | incliné plan <i>m</i> incliné |
| Schiene <i>f</i> | coulisse <i>f</i> , rail <i>m</i> |
| Schiffshobel <i>m</i> Schiffsverband <i>m</i> [Parkett] | rabot <i>m</i> cintrable parquet <i>m</i> à coupe de pierre |
| Schiftung <i>f</i> schräge Schiftung | enture <i>f</i> enture à sifflet |
| Schlagbohrmaschine <i>f</i> | perceuse <i>f</i> à percussion |
| schleifen [Holz] Schleifigel <i>m</i> Schleifklotz <i>m</i> Schleifmittel <i>n</i> Schleifpapier <i>n</i> Schleifschuh <i>m</i> Schleifstein <i>m</i> | poncer rouleau <i>m</i> ponceur cale <i>f</i> à poncer abrasif <i>m</i> papier <i>m</i> de verre cale à poncer [pour ponceuse à bande] meule <i>f</i> , touret <i>m</i> |
| Schlichthobel <i>m</i> | rabot <i>m</i> à recaler |
| schließen Schließblech <i>n</i> | fermer gâche <i>f</i> |
| schlitzen Schlitz <i>m</i> | mortaiser mortaise <i>f</i> |
| Schloß <i>n</i> [Tür] Sicherheitsschloß Zylinderschloß | serrure <i>f</i> serrure de sûreté serrure à cylindre |
| Schlüssel <i>m</i> Schlüsselschild <i>n</i> | clef ou clé <i>f</i> entrée <i>f</i> de clé |
| schmal Schmalstufe <i>f</i> | étroit collet <i>m</i> de marche |

| | |
|--|--|
| schwach | faible |
| Schwabenschwanz <i>m</i> | queue <i>f</i> d'aronde |
| Schwamm <i>m</i> | éponge <i>f</i> |
| Schweifsäge <i>f</i> | scie <i>f</i> à chantourner |
| schweißen Schweißgerät <i>n</i> | souder poste <i>m</i> à souder à l'arc |
| Schwelle <i>f</i> | seuil <i>m</i> |
| schwer schwierig | lourd difficile |
| Schwingflügel Fenster <i>n</i> Schwingschleifer <i>m</i> | basculant <i>m</i> ponceuse <i>f</i> vibrante |
| sechseckig Sechskant <i>m</i> Sechskantstahl <i>m</i> | hexagonal tire-fond <i>m</i> hexagone <i>m</i> |
| Seite <i>f</i> Seitenansicht <i>f</i> | côté <i>m</i> vue <i>f</i> de côté |
| Sessel <i>m</i> | fauteuil <i>m</i> |
| Senkholzschraube <i>f</i> | vis <i>f</i> tête fraisée |
| Setzstufe <i>f</i> | contre-marche <i>f</i> |
| Sicherheitsschloß <i>n</i> | serrure <i>f</i> de sûreté |
| Sichtwange <i>f</i> cf Freiwange | limon <i>m</i> extérieur |
| Silikon <i>n</i> | silicone <i>m</i> |
| Simshobel <i>m</i> | guillaume <i>m</i> |
| Sipo <i>n</i> | sipo <i>m</i> |
| Sockel <i>m</i> | socle <i>m</i> |

| | |
|--|---|
| Schmelzklebepistole <i>f</i> | pistolet <i>m</i> à colle |
| schmutzig | sale |
| Schnecke <i>f</i> [Säule] | volute <i>f</i> |
| schneiden Schneidemaschine <i>f</i> | couper massicot <i>m</i> |
| schnell | vite |
| Schnur <i>f</i> [Bindfaden] | ficelle <i>f</i> , corde <i>f</i> |
| schräg | biais |
| Schrank <i>m</i> | armoire <i>f</i> |
| schränken [Säge] Schränkmachine <i>f</i> Schränkzange <i>f</i> | avoyer avoyeuse <i>f</i> pince <i>f</i> à avoyer |
| schrauben Schraube <i>f</i> eine Schraube andrehen eine Schraube lösen mit einer Schraube befestigen Schraubendreher <i>m</i> Schrauber <i>m</i> Schraubstock <i>m</i> in den Schraubstock spannen Schraubzwinge <i>f</i> | visser vis <i>f</i> serrer une vis desserrer une vis fixer avec une vis tournevis <i>m</i> visseuse <i>f</i> étai <i>m</i> serrer dans l'étai serre-joint <i>m</i> |
| Schreibtisch <i>m</i> | bureau <i>m</i> |
| Schreiner <i>m</i> cf Tischler Schreinerei <i>f</i> cf Tischlerei Schreinerwerkstatt <i>f</i> | menuisier <i>m</i> menuiserie <i>f</i> atelier <i>m</i> de menuisier |
| Schrupphobel <i>m</i> | riflar <i>m</i> |
| Schublade <i>f</i> od Schubkasten <i>m</i> Schubkastenboden <i>m</i> | tiroir <i>m</i> fond <i>m</i> de tiroir |

| | |
|---|--|
| spachteln Spachtel <i>m</i> Spachtelmasse <i>f</i> | enduire spatule <i>f</i> bouche-pores <i>m</i> |
| spalten Spalt <i>m</i> Spaltkeil <i>m</i> | fendre fente <i>f</i> couteau <i>m</i> diviseur |
| Span <i>m</i> die Späne absaugen Spanplatte <i>f</i> Spanplattenschraube <i>f</i> | copeau <i>m</i> aspirer les copeaux panneau <i>m</i> aggloméré vis <i>f</i> à aggloméré |
| spannen Spannsäge <i>f</i> | serrer dans scie <i>f</i> à tenon |
| Sperrholz <i>n</i> | contre-plaqué <i>m</i> |
| Spindeltreppe <i>f</i> | escalier <i>m</i> à vis Saint Gilles |
| spitz spitzer Winkel <i>m</i> Spitze <i>f</i> Spitzbohrer <i>m</i> | pointu angle <i>m</i> aigu pointe <i>f</i> ville <i>f</i> |
| Spreizdübel <i>m</i> | cheville <i>f</i> plastique |
| spritzen Spritzraum <i>m</i> | laquer au pistolet cabine <i>f</i> de peinture |
| Sprosse <i>f</i> | petit bois <i>m</i> |
| Spülbecken <i>n</i> Spüle <i>f</i> | évier <i>m</i> évier [meuble] |
| Spundmaschine <i>f</i> | bouveteuse <i>f</i> |
| Stahlbürste <i>f</i> | brosse <i>f</i> métallique |
| stark cf kräftig Stärke <i>f</i> | fort épaisseur <i>f</i> |

S

| | |
|-------------------------------------|--|
| Stauchkopfnagel <i>m</i> | pointe <i>f</i> tête homme |
| Stecheisen <i>n</i> | ciseau <i>m</i> à bois |
| Steckdose <i>f</i> | prise <i>f</i> de courant |
| Steigungshöhe <i>f</i> | hauteur <i>f</i> de marche |
| Steigungsrichtholz <i>n</i> | échelle <i>f</i> de hauteur |
| Steigungsverhältnis <i>n</i> | module <i>m</i> d'escalier |
| Steinbohrer <i>m</i> | foret <i>m</i> au carbure de tungstène |
| Steinmeißel <i>m</i> | pointe <i>f</i> |
| stemmen | entailler au ciseau |
| Stemmeisen | bédane <i>m</i> |
| Sternnagel <i>m</i> | cheville <i>f</i> métallique |
| Stichel <i>m</i> | poinçon <i>m</i> |
| Stichhöhe <i>f</i> | flèche <i>f</i> |
| Stichsäge <i>f</i> | scie <i>f</i> à guichet |
| Stichsägemaschine <i>f</i> | scie sauteuse |
| Stock <i>m</i> [Geschoß] | étage <i>m</i> |
| Stockhöhe <i>f</i> | hauteur <i>f</i> d'étage |
| Stoß <i>m</i> | arasement <i>m</i> |
| gerader Stoß | arasement droit |
| schräger Stoß | arasement biais |
| Stoppklotz <i>m</i> | butée <i>f</i> |
| stören | gêner |
| Streichmaß <i>m</i> | trusquin <i>m</i> |
| Strom <i>m</i> | courant <i>m</i> |
| Stück <i>n</i> | morceau <i>m</i> |

86

T

| | |
|---|---|
| Tanne <i>f</i> | sapin <i>m</i> |
| Teak <i>n</i> | teck <i>m</i> |
| Teilung <i>f</i> [Treppe] | giron <i>m</i> |
| tief | profond |
| Tiefe <i>f</i> | profondeur <i>f</i> |
| Tiefenanschlag <i>m</i> | guide <i>m</i> de profondeur |
| Tisch <i>m</i> | table <i>f</i> |
| Tischbein <i>n</i> | pied <i>m</i> de table |
| Tischfräsmaschine <i>f</i> | toupie <i>f</i> |
| Tischler <i>m</i> cf Schreiner | menuisier <i>m</i> |
| Möbeltischler | ébéniste <i>m</i> |
| Tischlerei <i>f</i> cf Schreinerei | menuiserie <i>f</i> |
| Möbeltischlerei | ébénisterie <i>f</i> |
| Tischlerplatte <i>f</i> | latté <i>m</i> |
| Toilettenschrank <i>m</i> | armoire <i>f</i> de toilette |
| Topfband <i>n</i> | charnière <i>f</i> invisible |
| Tor <i>n</i> | portail <i>m</i> |
| Garagentor | porte <i>f</i> de garage |
| tragen | porter, supporter |
| Träger <i>m</i> | support <i>m</i> |
| Trennwand <i>f</i> | cloison <i>m</i> , paroi <i>f</i> de séparation |
| eine Trennwand ziehen | cloisonner |
| Treppe <i>f</i> | escalier <i>m</i> |
| aufgesattelte Treppe | escalier à l'anglaise |
| einläufig gerade Treppe | escalier droit à une volée |
| halbgewendelte Treppe | escalier rampe sur rampe |
| s-förmige Treppe | escalier en S |
| viertelgewendelte Treppe | escalier balancé à quartier tournant |

88

S

| | |
|---|---------------------------------|
| Stufe <i>f</i> | marche <i>f</i> |
| Stufenbreite <i>f</i> | queue <i>f</i> de marche |
| Stufenverziehung <i>f</i> | balancement <i>m</i> d'escalier |
| Stufenvorderkante <i>f</i> | nez <i>m</i> de marche |
| Stuhl <i>m</i> | chaise <i>f</i> |
| Stuhlbein <i>n</i> | pied <i>m</i> de chaise |
| stumpf ¹ [nicht scharf] | émoussé |
| stumpf ² [nicht spitz] | sans pointe |
| Sturz <i>m</i> cf Oberschwelle | linteau <i>m</i> |

87

T

| | |
|---|--|
| zweiläufig gerade Treppe | escalier droit à plusieurs volées |
| Treppenabsatz <i>m</i> | palier <i>m</i> de repos pour escalier |
| Treppenbauer <i>m</i> | escaliéteur <i>m</i> |
| Treppengeländer <i>n</i> | rampe <i>f</i> d'escalier |
| Treppenhaus <i>n</i> | cage <i>f</i> d'escalier |
| Treppensteigung <i>f</i> | rampant <i>m</i> |
| trocknen | sécher |
| trocken | sec, sèche |
| künstlicher Trockner <i>m</i> | étuve <i>f</i> |
| Trockenraum <i>m</i> | séchoir <i>m</i> |
| Tür <i>f</i> | porte <i>f</i> |
| aufschlagende Tür | porte à recouvrement |
| einschlagende od stumpfe Tür | porte sans recouvrement |
| schalldämmende Tür | porte isophonique |
| Türbekleidung <i>f</i> cf Zierbekleidung | chambranle <i>m</i> |
| Türdrücker <i>m</i> | poignée <i>f</i> de porte |
| Türgriff <i>m</i> | bouton <i>m</i> de porte |

89

U

| | |
|--|--------------------------------------|
| Überblattung <i>f</i> | mi-bois <i>m</i> |
| Ulme <i>f</i> | orme <i>m</i> |
| umranden Umrandung <i>f</i> | border, encadrer bordure <i>f</i> |
| undurchlässig <i>cf</i> dicht | étanche |
| unsichtbar | invisible |
| unten | en bas |
| Unterboden <i>m</i> | dessous <i>m</i> de meuble |

90

W

| | |
|---|--|
| wachsen Wachs <i>m</i> | cirer cire <i>f</i> |
| Wand <i>f</i> Wandwange <i>f</i> | mur <i>m</i> crémaillère <i>f</i> faux-limon |
| wässern Wasserwaage <i>f</i> | mouiller niveau <i>m</i> |
| Wechselbalken <i>m</i> | linçoir <i>m</i> |
| weich Weichfaserplatte <i>f</i> Weichholz <i>n</i> | mou, mol, molle isorel <i>m</i> mou bois <i>m</i> tendre |
| wenden Wendeflügel Fenster <i>n</i> Wendeltreppe <i>f</i> | tourner fenêtre <i>f</i> pivotante escalier <i>m</i> en colimaçon |
| Werkstatt <i>f</i> Werkzeug <i>n</i> Werkzeugkasten <i>m</i> | atelier <i>m</i> outil <i>m</i> caisse <i>f</i> à outils |
| Wetterschenkel <i>m</i> | jet <i>m</i> d'eau |
| Winkel <i>m</i> rechter Winkel spitzer Winkel stumpfer Winkel Winkelmaß <i>n</i> Winkelschleifer <i>m</i> Winkelschmiege <i>f</i> | angle <i>m</i> angle droit angle aigu angle obtus équerre <i>f</i> à 90° disqueuse <i>f</i> fausse équerre |

92

V

| | |
|--|--|
| verbinden Verbindung <i>f</i> | assembler assemblage <i>m</i> |
| verdrehen / verdreht | tordre / tordu |
| verlängern Verlängerungskabel <i>n</i> | rallonger rallonge <i>f</i> électrique |
| verleimen | encoller |
| verschließen Verschuß <i>m</i> | fermer à clé fermeture <i>f</i> |
| vertäfeln Vertäfelung <i>f</i> | habiller de lambris lambris <i>m</i> |
| vertikal | vertical |
| Vielschichtsperrholz <i>n</i> | multipli <i>m</i> |
| viereckig | carré |
| Vierseitenhobel <i>m</i> | moulinière <i>f</i> quatre faces |
| Viertel <i>n</i> Viertelstab <i>m</i> | quart <i>m</i> quart de rond |
| Vorderansicht <i>f</i> Vorderseite <i>f</i> Vorderstück <i>n</i> Vorderzange <i>f</i> | vue <i>f</i> de face façade <i>f</i> devant <i>m</i> de tiroir presse <i>f</i> d'établi |
| Vorschub <i>m</i> | entraîneur <i>m</i> pour machine |
| Vorstecher <i>m</i> | pointe <i>f</i> carrée |

91

Z

| | |
|---|--|
| Zahl <i>f</i> | nombre <i>m</i> |
| Zahnkranzbohrfutter <i>n</i> | mandrin <i>m</i> de perceuse |
| Zange <i>f</i> | pince <i>f</i> |
| zapfen Zapfen <i>m</i> falscher Zapfen Zapfenhauer <i>m</i> Zapfensäge <i>f</i> | tenonner tenon <i>m</i> faux tenon tenonneuse <i>f</i> scie <i>f</i> à tenon |
| Zarge <i>f</i> | ceinture <i>f</i> de meuble |
| Zeder <i>f</i> | cèdre <i>f</i> |
| zeichnen Zeichenplatte <i>f</i> Zeichnung <i>f</i> | dessiner planche <i>f</i> à dessin dessin <i>m</i> |
| Zement <i>m</i> | ciment <i>m</i> |
| ziehen Ziehklänge <i>f</i> die Ziehklänge abziehen Ziehklängenstahl <i>m</i> | tirer racloir <i>m</i> morfiler le racloir affiloir <i>m</i> |
| Zierbekleidung <i>f cf</i> Türbekleidung Zierplatte <i>f</i> | chambranle <i>m</i> lambris <i>m</i> à panneaux |
| Zimmer <i>n</i> | chambre <i>f</i> |
| Zinkenfräsmaschine <i>f</i> | queueuse <i>f</i> |
| Zirkel <i>m</i> Zirkelleiste <i>f</i> | compas <i>m</i> compas à verge |
| Zitronenbaum <i>m</i> | citronnier <i>m</i> |
| Zollstock <i>m</i> | mètre <i>m</i> pliant |
| zusammenfügen | joindre |

93

Z

| | |
|---|--------------------------------|
| zuschneiden | débit |
| Zuschnitt <i>m</i> | débit <i>m</i> du bois |
| Zwischendecke <i>f</i> | faux-plafond <i>m</i> |
| Zwischenfreiwange [<i>außen</i>] | lumière <i>f</i> d'un escalier |
| Zwischenring <i>m</i> | bague <i>f</i> de toupie |
| Zylinderschloß <i>n</i> | serrure <i>f</i> à cylindre |